

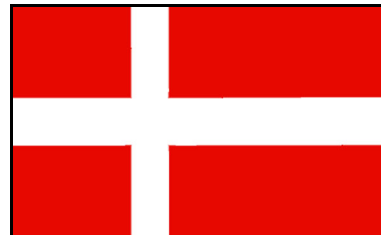


Project part-financed  
by the European Union

**BSR INTERREG III B project “Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes – COMMIN”**

---

## **National Glossary DENMARK**



### **Central Danish spatial development and planning terms**

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>aflastningsområde</b>	<b>secondary centre</b>	Aflastningsområde er et begreb, der hovedsagelig bruges i forbindelse med detailhandelsplanlægning. Typisk planlægges et aflastningscenter uden for bymidten, der kan der sikre den trafikale fremkommelighed og reducere de miljømæssige belastninger af bymidten.	Secondary centre is used in relation to retail trade planning. Typically a secondary centre is planned outside the city centre to ensure transport access and to reduce the environmental burden on the city centre.
<b>afskærmningsforanstaltning mod støj</b>	<b>noise-abatement measure</b>	Som udgangspunkt må en lokalplan kun udlægge støjbelastede arealer til støjfølsom anvendelse, hvis planen indeholder bestemmelser om etablering af afskærmningsforanstaltninger mv. Eksempler på afskærmningsforanstaltninger er beplantningsbælter og støjmur.	Basically, a local plan may only designate land exposed to noise for noise-sensitive use if the plan can ensure that the future use will be without noise nuisance through noise-abatement measures. Examples of noise abatement measures are vegetation belts and noise barriers.
<b>aktør</b>	<b>actor</b>	De væsentligste aktører i den fysiske planlægning er de ansvarlige for udarbejdelse af planer og redegørelser, dvs. Folketing, miljøminister, regionsråd og kommunalbestyrelse. Hertil kommer en række andre aktører, hvis involvering er afhængig af den enkelte plan. Nogle af de væsentligste er: bygherrer, grundejere, borgere, handelsstandsforeninger, virksomheder, trafikelskaber, NGO'er og andre myndigheder.	The main actors in spatial planning are the planning authorities at the national, regional and municipal levels: the Folketing (parliament), Minister for the Environment, regional councils and municipal councils. Other actors involved in specific types of plan are important: developers and contractors, property owners, citizens, trade associations, companies, transport authorities and other authorities and nongovernmental organizations.
<b>anlægslov</b>	<b>construction act</b>	Store projekter, i praksis som regel store infrastrukturprojekter, kan have så stor national betydning, at de ophøjes til lov og tilsidesætter anden (detail)planlægning. Eksempler på projekter, der er gennemført ved hjælp af en anlægslov er Storebæltsbroen og Københavns Metro.	Major projects – in practice mostly large infrastructure projects – can have such great national importance that they are enacted in detail by a special act and thereby supersede other (detailed) planning. The Great Belt Link and the Copenhagen Metro are examples of projects based on construction acts.
<b>arealanvendelse</b>	<b>land use</b>	Det er et af den fysiske planlægning i Danmarks hovedformål at forene de samfundsmæssige interesser i arealanvendelsen, hvorfor planlægningen kan regulere stort set alle former for arealanvendelse, herunder areal til boligformål, erhvervsformål, infrastruktur, butiks- og serviceformål, tekniske anlæg og friarealer. Der kan optages bindende bestemmelser om arealanvendelsen i kommuneplanens rammedel og i lokalplaner.	One of the major priorities in Denmark's spatial planning is to integrate societal interests into land use. Hence, spatial planning can regulate practically all sorts of land use, including land use for housing, commercial use, infrastructure, shops and services, technical installations and open spaces. Municipal councils may adopt provisions governing land use in the municipal plan and local plans.
<b>arealreservation</b>	<b>reservation of land</b>	I dansk planlægning kan der i kommune- og lokalplaner laves arealreservation til brug for eksempelvis fremtidige vejanlæg o.l.	Land for future roads or other infrastructure may be reserved through municipal and local plans.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>belysning</b>	<b>lighting</b>	Belysning kan reguleres af fysisk planlægning gennem lokalplanen. Dette gælder både for offentlig og privat belysning af bebyggelse, parkeringsarealer og veje. En lokalplan kan eksempelvis indeholde bestemmelser om at belysnings af bebyggelse, parkeringsarealer og veje ikke må virke blændende på naboarealer eller tilgrænsende veje.	Lighting is subject to regulation in spatial planning through the local plan. This applies to both public and private lighting of buildings, parking lots and roads. For example, a local plan may contain provisions that the illumination of buildings, parking lots and roads must not be blinding on neighbouring plots or adjacent roads.
<b>beplantningsbælte</b>	<b>vegetation belt (or green belt)</b>	Beplantningsbælter kan reguleres i lokalplaner enten af æstetiske eller miljømæssige hensyn eller som afskærmningsforanstaltning mod støj.	Vegetation belts are regulated through local plans for aesthetic or environmental reasons or as a noise-abatement measure.
<b>beskyttelseslinie</b>	<b>conservation line</b>	Naturbeskyttelseslovens bestemmelser om bygge- og beskyttelseslinjer skal sikre, at de nærmeste omgivelser ved kysterne, søer og åer, og omkring fortidsminder, skove og kirker friholdes for bebyggelse eller andre væsentlige landskabelige indgreb. Der eksisterer forskellige bygge- og beskyttelseslinjer med forskellig udstrækning og indhold: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Strandbeskyttelseslinjen,</li> <li>• Klitfredningslinjen,</li> <li>• Sø- og åbeskyttelseslinjen,</li> <li>• Skovbyggelinjen,</li> <li>• Fortidsmindebeskyttelseslinjen, og</li> <li>• Kirkebyggelinjen.</li> </ul>	The provisions of the Protection of Nature Act regarding building and conservation lines is intended to ensure that the surrounding areas of coasts, lakes, streams, ancient monuments, forests and churches are free of buildings and other major interventions in the landscape. There are several building and conservation lines with different extents and content: <ul style="list-style-type: none"> <li>• beach protection line;</li> <li>• dune protection line;</li> <li>• lake and stream protection line;</li> <li>• forest building line;</li> <li>• ancient monument protection line; and</li> <li>• church building line.</li> </ul>
<b>Boligbebyggelse</b>	<b>residential housing</b>	Der skelnes typisk mellem følgende typer af boligbebyggelse i dansk planlægning: etagebebyggelse, tæt-lav og åben-lav. Etagebebyggelse omfatter bygninger til helårsbeboelse med vandret etageadskillelse, tæt-lav omfatter række-, kæde- og dobbelthuse med lodret adskillelse, mens åben-lav bebyggelse omfatter fritliggende huse typisk parcelhuse og stuehuse til landbrugsejendomme.	Danish planning typically distinguishes between the following types of housing: apartment buildings (also called blocks of flats), high-density and low-rise buildings and low-density and low-rise buildings. Apartment buildings include apartments for year-round occupancy with horizontally divided stories. High-density and low-rise buildings include terraced houses (also called townhouses and row houses) and semi-detached houses divided by vertical separation. Low-density and low-rise housing includes detached houses and farmhouses.
<b>boligformål</b>	<b>housing</b>	Areal til boligbebyggelse kan reguleres af fysisk planlægning gennem lokalplanen og kommuneplanens rammedel.	Areas reserved for housing are subject to regulation in spatial planning through local plans and the municipal plan.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>bruttoetageareal</b>	<b>gross floor space</b>	En bebyggelses etageareal beregnes ved sammenlægning af bruttoarealerne af samtlige etager, herunder kældre og udnyttelige tagetager. Hertil kommer en række undtagelser og udvidelser for blandt andet trapper, altaner og hemse.	The gross floor space of a building is measured by totalling the entire floor space of all floors in the building including basements and usable top floors. Several exceptions and extensions may be imposed for such features as staircases, balconies and bed lofts.
<b>butik</b>	<b>retail shop</b>	Der skelnes i dansk planlægning mellem to hovedgrupper af butikker: dagligvarebutikker og udvalgswarebutikker. Dagligvarebutikkerne handler som navnet siger med dagligvarer, fødevarer m.m. Indenfor denne gruppe findes mange forskellige butikstyper: supermarkeder, discountbutikker og varehuse, men også meget specialiserede butikker som fx vinforretninger, delikatessforretninger, fiskeforretninger og osteforretninger. Udvalgswarebutikker er den gruppe, hvor der bl.a. findes: foto, isenkram, radio og tv, møbler, guld & sølv, herre- og dametøj og sko. Udvalgswarebutikker er karakteriseret ved, at de produkter der sælges her, er langvarige forbrugsgoder. Altså varer, der i modsætning til fødevarer, kan anvendes flere gange.  Både butikkernes størrelse og type kan reguleres i den fysiske planlægning gennem lokalplanen. Som udgangspunkt må dagligvarebutikker være 3.000 m <sup>2</sup> og udvalgswarebutikker 1.500 m <sup>2</sup> , med mindre der er særlige planlægningsmæssige begrundelser for større butiksstørrelser.	Danish planning distinguishes between two main types of retail shops: general goods shops and specialized goods shops. General goods shops trades food etc. These includes several different shop types such as supermarkets, discount shops, departments stores and more specialized shops as wine shops, delicatessens, fishmongers and cheesemongers. Specialized goods shops sell specialized goods, such as photo equipment, hardware, radios and television sets, furniture, jewellery plus clothes and shoes. Specialized goods shops are characterized by selling long lasting commodities, meaning goods that can be used several times, opposite to food.  In spatial planning retail shops are subject to regulation with regard to both size and type through a local plan. As a starting point, general goods shops can be up till 3.000 m <sup>2</sup> and specialized goods shops up till 1.500 m <sup>2</sup> , unless specific planning related arguments for larger shop sizes are given.
<b>butiksmål</b>	<b>retail trade</b>	Planloven indeholder særlige regler for planlægning til butiksmål. Undersøgelser viste at en væsentlig del af butikkerne blev bygget i udkanten af de største byer som store butikker og butikcentre. Det er en udvikling som svækker detailhandelen i de mange mindre byer, som påvirker det lokale erhverv og som forringer mulighederne for at bevare og modernisere bymidterne. Planlovens detailhandelsregler blev ændret i 1997 for at vende disse udviklingstendenser. I 2002 blev reglerne forenklet, men formålet er fastholdt.	The Planning Act contains specific provisions for planning for retail trade. Surveys showed that many retail outlets were being built in the fringe of large cities as large shops and shopping centres. This trend weakens retail trade in many small towns, influences local business and diminishes the prospect of preserving and modernizing city centres. The retail trade stipulations of the Planning Act were amended in 1997 to counteract these tendencies. The regulations were simplified in 2002, but the purpose was maintained.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>Det fremgår som et klart mål at planlægningen skal fremme en udvikling i de mange mindre og mellemstore bymidter og bremse udviklingen med store butikker og butikcentre på bar mark uden for de største byer. I planlægningen anvendes tre styringsmidler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Afgrænsning af bymidter og bydelscentre,</li> <li>• Maksimalt butiksareal for hvert område, og</li> <li>• Maksimalt butiksstørrelser.</li> </ul> <p>Som hovedregel skal nye arealer til butiksformål udlægges i bymidten. Loven indeholder nogle få undtagelser fra denne hovedregel. Det gælder fx mindre lokale butikker og butikker med særlig pladskrævende varegrupper, som eksempelvis biler, tømmer, byggematerialer, planter og havebrugsvarer, møbler og køkkenelementer.</p>	<p>A clear objective of spatial planning is to promote development in the many small and medium-sized town centres and prevent further location of large shops and shopping centres on greenfields outside large cities. Spatial planning uses three means of regulation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• delimiting town centres and centres of city districts;</li> <li>• establishing maximum shop floor areas for each area; and</li> <li>• establishing maximum shop sizes.</li> </ul> <p>The general rule is that new areas designated for retail trade purposes must be located in town centres. The Planning Act contains a few exceptions from this rule, such as small local shops and shops that solely sell types of goods that require unusually large quantities of floor space and that cannot be fit into the centre of a town or city district, including cars, timber, construction commodities, plants and gardening effects, furniture and kitchen units.</p>
<b>bydel</b>	<b>city district</b>	En bydel er en veldefineret del af en større by. I nogle større byer har bydelene officiel status og en lokal forvaltning.	A city district is a well-defined part of a large city. In some large cities, the city districts have official status and a local government.
<b>bydelscenter</b>	<b>centre of city district</b>	Et bydelscenter er bymidten/centrum for den pågældende bydel.	The centre of a city district refers to the centre of that particular district.
<b>byggelinie</b>	<b>building line</b>	En byggelinie er en beskyttelseslinie, der er tinglyst for at sikre forskellige samfundsmæssige interesser, og som friholder areal for bebyggelse. Strande og skove er eksempler på naturelementer, der er beskyttet af byggelinier. I praksis bruges byggelinier også i vid udstrækning i forbindelse med veje, blandt andet for at sikre fremtidige udvidelsesmuligheder af den pågældende vej.	A building line is a protection line registered in the land registry to secure different societal interests and free areas from development. Beaches and forests are examples of natural features protected by building lines. In practice, building lines are also widely used with regard to roads, in part to secure future opportunities for expanding the road in question.
<b>bygherre</b>	<b>developer</b>	Bygherren er den person, institution, organisation eller selskab i et byggeri, der har det overordnede ansvar for alle byggeriets aspekter og kan både være privat og offentlig. Bygherren bestiller eventuelt opgaven hos en entreprenør. Såfremt bygherren ønsker at gennemføre større bygge eller	A developer is a person, institution, organization or company who is responsible for a development project and may be either private or public. The developer might order the actual construction from a contractor. If the developer wishes to implement a project that requires the preparation of a local plan,

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		anlægsarbejder, der kræver udarbejdelse af lokalplan, kan kommunalbestyrelsen forlange, at bygherren yder kommunen bistand til planens udarbejdelse. I praksis er det ikke ualmindeligt, at bygherrer selv udarbejder lokalplanforslag, specielt for store bygge eller anlægsarbejder. Forslaget skal dog stadig vedtages af kommunalbestyrelsen.	the municipal council may require that the developer assist the municipality in preparing the plan. In practice, the developers often prepare a local plan proposal on their own, especially for major projects. Nevertheless, the municipal council still has to adopt the proposal for it to be valid.
<b>bygningsreglementet</b>	<b>building regulations</b>	Bygningsreglementet er et tillæg til byggeloven, der uddyber en række proceduremæssige krav, blandt andet om byggetilladelser, dispensationer og udregning af bebyggelsesprocent og etageareal. Derudover rummer bygningsreglementet en række krav til bebyggelsens højde- og afstandsforhold, blandt andet afstand til vej og skel. Disse kan fraviges, hvis den gældende lokalplan indeholder bestemmelser, som tilsidesætter disse krav. Endelig indeholder bygningsreglementet krav til bygningens indretning og adgangsforhold, brandforhold, isolering (mod fugt, varme og lyd), indeklima mv. Disse kan ikke tilsidesættes.	The building regulations are a supplement to the Building Act and deepen and clarify several procedural requirements, such as building permits, exemptions and how to estimate the plot ratio of an area and the maximum gross floor space. The building regulations also contain a list of requirements for the building's height and distance, such as to other buildings and roads. These regulations may be deviated from if the local plan contains provisions that overrule them. Finally, the building regulations contain standards for the building's layout, accessibility, fire safety, insulation (against damp, heat and sound), indoor environment etc. These regulations may not be disregarded.
<b>bymidte</b>	<b>town (city) centre</b>	Bymidte betegner byens centrale del, ofte med en koncentration af butikker, kontorer, service, kulturinstitutioner etc.	A town (city) centre refers to the central part of a town (city), often with a concentration of retail shops, offices, service, cultural institutions etc.
<b>byplanvedtægt</b>	<b>town planning by-law</b>	En byplanvedtægt er en plan for en mindre del af kommunen, vedtaget i henhold til tidligere planlove. En byplanvedtægt regulerer ejendommenes anvendelse og bebyggelse – i princippet svarende til vor tids lokalplaner, som blev indført i 1977. Selv om de ældste byplanvedtægter er mere end 50 år gamle, er de stadig retligt bindende for de ejendomme, som de er tinglyst på. Nye lokalplaner, der vedtages for disse områder, erstatter de gamle byplanvedtægter.	A town planning by-law is a plan for a smaller district of a municipality adopted pursuant to former planning legislation. A town planning by-law regulates the use and construction of the properties – in principle similar to the present local plans, introduced in 1977. Even though Denmark's oldest town planning by-laws are more than 50 years old, they are still legal binding for the properties for which they are registered in the land registry. New local plans passed for these areas supersede the old town planning by-laws.
<b>byzone</b>	<b>urban zones</b>	Byzone er områder udlagt til byformål igennem lokalplaner.	Urban zones are areas reserved for urban purposes in local plans.
<b>dispensation</b>	<b>exemption</b>	En dispensation er en tilladelse til en konkret fravigelse fra planen (se dispensere).	An exemption is a permit to deviate from a plan in a specific manner (see also grant exemption).

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>dispensere</b>	<b>grant exemption</b>	<p>Der kan dispenseres fra flere forskellige ting i dansk planlægning. En kommunalbestyrelse kan i begrænset omfang dispensere fra en kommuneplan, men ikke i et sådant omfang at der er tale om lokalplanpligt. I så fald skal der udarbejdes et kommuneplantillæg. En kommunalbestyrelse kan ligeledes dispensere fra bestemmelserne i en lokalplan, hvis dispensationen ikke er i strid med principperne i planen. Lokalplanens anvendelses- og formålsbestemmelser er typisk udtryk for "planens princip" og er dermed centrale retningslinier for afgrænsningen af kommunalbestyrelsens mulighed for at fravige planen ved en dispensation. Alle dispensationer skal behandles individuelt. Der kan ikke meddeles generelle dispensationer, da dette ville være ensbetydende med en ændring af planen uden iagttagelse af procedurereglerne. Endelig kan der dispenseres fra beskyttelses- og byggelinier, hvilket kan være nødvendigt for realiseringen af indholdet i en lokalplan.</p> <p>I visse tilfælde forudsættes accept fra en højere myndighed for at en dispensation kan meddeles.</p> <p>Normalt skal berørte, dvs. grundejere, naboer og brugere, orienteres inden der kan meddeles dispensation.</p>	<p>Exemptions may be granted from several features in Danish planning. A municipal council may grant limited exemptions from the municipal plan but not to the extent that a local plan would be required. If a local plan is required, a supplement to the municipal plan must be prepared and adopted. Further, a municipal council may grant exemptions from the provisions of a local plan as long as the exemptions do not contradict the principles of the plan. The provisions about use and purpose of a local plan typically express the principles of the plan and therefore comprise key guidelines for delimiting the municipal council's ability to deviate from a plan by granting exemptions. All exemptions must be assessed individually. General exemptions from a plan cannot be granted, as this would mean altering the plan without complying with the procedures for producing plans. Finally, exemptions from protection and building lines may be granted, which may be required to implement the content of a local plan.</p> <p>However, in some cases granting an exemption requires the consent of an authority at a higher level.</p> <p>The affected parties – landowners, neighbours and users – must normally be informed before an exemption may be granted.</p>
<b>ekspropriation</b>	<b>expropriation</b>	<p>Ekspropriation er en offentlig myndigheds overtagelse af privat ejendom ved lov uden ejerens samtykke. I Danmark er ejendomsretten beskyttet ved bestemmelser i grundlovens § 73, som kræver bestemte betingelser opfyldt, før samfundet kan forlange ejendom afstået. Kravene er:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Afståelsen skal ske mod fuld erstatning,</li> <li>• Afståelsen skal ske af hensyn til almenvellet, og</li> <li>• Indgrebet skal være hjemlet ved lov.</li> </ul> <p>Planloven rummer muligheder for ekspropriation. Således kan en kommunalbestyrelse ekspropriere fast ejendom, der tilhører private, eller private</p>	<p>Expropriation means that a public authority's assumes ownership private property by law without the owner's content. In Denmark, ownership of property is protected by §73 of the Constitution, which requires complying with certain conditions for a public authority to demand ownership of the property:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• full compensation must be paid for the expropriation;</li> <li>• the expropriation must be a public good; and</li> <li>• the expropriation must be in accordance with law.</li> </ul> <p>The Planning Act contains opportunities for expropriating properties. Thus, a municipal council may expropriate real property that is privately owned</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		rettigheder over fast ejendom, når ekspropriationen vil være af væsentlig betydning for at sikre gennemførelsen af en byudvikling i overensstemmelse med kommuneplanen eller for virkeliggørelsen af en lokalplan eller en byplanvedtægt.	or private rights to real property when the expropriation is materially important in ensuring the implementation of urban development in compliance with the municipal plan or in realizing a local plan or town planning by-law.
<b>erhvervsformål</b>	<b>business purposes</b>	<p>Areal til erhvervsformål kan reguleres af fysisk planlægning gennem lokalplanen og kommuneplanens rammedel. Der bruges et utal af forskellige måder at inddele forskellige erhvervstyper i dansk planlægning. En almindelig opdeling er i følgende typer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liberale erhverv, eksempelvis banker og frisører,</li> <li>• Forretnings- og servicevirksomhed, eksempelvis kontorer og administration,</li> <li>• Produktionsvirksomhed, eksempelvis stenhugger, smedje og landbrug,</li> <li>• Industri, eksempelvis autoophug, slagteri og biogasanlæg,</li> <li>• Lager- og engrosvirksomhed, og</li> <li>• Transport- og distributionsvirksomhed, eksempelvis flytteforretning og bud central.</li> </ul> <p>I praksis bruges miljøklasser og støjgrænser i vid udstrækning til at præcisere hvilke typer erhverv, som skal placeres hvor.</p>	<p>Areas designated for business purposes are subject to regulation in spatial planning through local plans and the municipal plan. Danish planning categorizes business purposes in many ways. A common division is the following types:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• professionals, such as banks and hairdressers;</li> <li>• businesses and services, such as offices and administration;</li> <li>• production enterprises, such as stonemasons, blacksmiths and agriculture;</li> <li>• industrial use, such as car breakers, slaughterhouses and biogas installations;</li> <li>• storage and wholesale businesses; and</li> <li>• transport and distribution, such as home removals and messenger offices.</li> </ul> <p>In practice, environmental categories and noise limit values are used to specify where different types of businesses are located.</p>
<b>fællesanlæg</b>	<b>common facility</b>	Lokalplaner kan indeholde bestemmelser om tilvejebringelse af eller tilslutning til fællesanlæg som betingelse for ibrugtagning af ny bebyggelse. Dette gælder også selvom fællesanlæg evt. ligger udenfor planens område. Eksempler på fællesanlæg kan være vand, kloak og fjernvarmeanlæg.	Local plans may contain provisions stipulating that new common facilities be built or that connection be made to existing facilities as a condition before new buildings may be used. This applies even if the common facility is located outside the area of the plan. Examples of common facilities are water supply, sewerage and district heating.
<b>færdselsareal</b>	<b>traffic area</b>	I en lokalplan kan der optages bestemmelser om vej- og stiforhold og andre forhold af færdselsmæssig betydning, herunder om adgangsforholdene til færdselsarealer og med henblik på adskillelse af trafikarterne.	A local plan may contain provisions on roads and paths and other matters related to transport and traffic, including the rights of access to traffic areas and with the intent to separating the different kinds of traffic.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>ferieanlæg</b>	<b>holiday facility</b>	Ferieanlæg er en speciel form for erhverv og service, der relaterer sig til turistvirksomhed. Eksempler på ferieanlæg er hotel, camping, feriecenter o.l.	Holiday facilities are a specific type of business and service related to the tourist industry. Examples are hotels, campsites, holiday centres etc.
<b>Folketinget</b>	<b>Folketing (parliament)</b>	Folketinget er navnet på Danmarks parlament og består af 179 medlemmer. Folketinget er ansvarlig for lovgivningen på planområdet.	Denmark's parliament is called the Folketing and has 179 elected members. The Folketing is responsible for the planning legislation.
<b>fortidsmindebeskyttelseslinje</b>	<b>ancient monument protection line</b>	<p>De fleste fortidsminder, som er synlige i terrænet, er automatisk beskyttede. For at sikre at fortidsmindet vedbliver at være synligt i terrænet, er der en beskyttelseszone på 100 m fra fortidsmindets ydergrænse. Inden for beskyttelseszonen er det ikke tilladt at foretage ændringer i tilstanden. Der må således blandt andet ikke placeres bebyggelse såsom bygninger, skure, campingvogne og master. Der må heller ikke foretages ændringer i terrænet, beplantning eller hegn.</p> <p>For at hindre at fortidsminderne beskadiges ved dyrkning af de omgivende arealer, er der efter naturbeskyttelsesloven fastlagt en dyrkningsfri bræmme på 2 m rundt om fortidsmindet. Det vil sige, at der på fortidsmindet og indenfor en afstand af 2 m ikke må foretages jordbehandling, bygges, tilplantes eller bruges metaldetektorer. På arealet udenfor 2 m bræmmen er landbrugsmæssig drift tilladt. Tilplantning med juletræer, frugttræer og lignende er dog ikke tilladt.</p> <p>På jordbrugsejendomme kan der ske sædvanlig hegning. Skovarealer kan gentilplantes. Beplantning i eksisterende haver er ikke omfattet af forbudet. Kommunalbestyrelsen træffer afgørelse om dispensation; der meddeles kun undtagelsesvist dispensation.</p>	<p>Most ancient monuments visible in the landscape are automatically protected. A protection zone of 100 m from the monument's outer boundaries has been established to ensure that ancient monuments will continue to be visible in the landscape. Making any alterations within the protection zone is prohibited. Thus, no structures may be placed there such as buildings, shacks, trailers and towers. Further, the ground elevation, vegetation and fences must not be changed.</p> <p>To prevent ancient monuments from damage by cultivating the surrounding areas, the Protection of Nature Act establishes a cultivation-free zone of 2 m surrounding ancient monuments. Within this zone soil treatment, building, planting and use of metal detectors are prohibited. Agricultural operations are allowed outside the 2 m zone. However, planting of fir trees, fruit trees etc. is not allowed. On agricultural properties, normal fences are allowed. Forest areas may be replanted. Planting in existing gardens is not included in the prohibition. The municipal council decides on applications for exemption, which is rarely granted.</p>
<b>forudgående offentlighed</b>	<b>early public participation</b>	Forudgående offentlighed er en ofte brugt betegnelse for inddragelse af offentligheden i planlægningsarbejdet, før kommunalbestyrelsen vedtager et egentlig planforslag.	<p>Early public participation means involving the public in the planning process before a municipal council adopts a plan proposal.</p> <p>For local plans, early public participation typically</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>Ved lokalplaner dækker forudgående offentlighed typisk de drøftelser og forhandlinger der føres med beboere i og omkring det område lokalplanen skal regulere. Kommunalbestyrelsen kan også vælge at lægge op til en mere omfattende forudgående debat før de fremlægger et lokalplanforslag. Loven stiller ikke krav om forudgående debat i forbindelse med lokalplaner.</p> <p>For kommuneplantillæg der ikke er omfattet af en planstrategi, skal kommunalbestyrelsen ifølge planloven indkalde ideer og forslag (= forudgående offentlighed), før forslaget til tillæg vedtages og fremlægges. Undtaget fra kravet er "mindre kommuneplantillæg", dvs. ganske små rammeændringer foranlediget af et lokalplanforslag, som fx mindre reguleringer af grænserne mellem områder med forskellige anvendelsesbestemmelser eller justeringer af bestemmelser om maksimal højde, bebyggelsesprocent mv.</p>	<p>covers the discussions and negotiations held with the residents in and near the area affected by the local plan. The municipal council may also decide to promote more comprehensive early debate before submitting a local plan proposal. The Planning Act does not stipulate early public participation for local plans.</p> <p>When adopting and publishing a municipal plan supplement not included in an adopted planning strategy, the municipal council must solicit ideas and proposals (early public participation). Minor municipal plan supplements are excepted from this provision: very minor changes to the framework due to a local plan proposal, such as minor regulation of boundary lines between areas with different land-use provisions or adjustment of provisions regarding maximum building heights, plot ratio etc.</p>
<b>friareal</b>	<b>open space</b>	Friareal kan reguleres af fysisk planlægning gennem lokalplanen, og de fleste lokalplaner indeholder bestemmelser om arealer, der skal friholdes for bebyggelse og eventuelt beplantes. Større friarealer kan også indgå som en del af kommuneplanen. Friarealer kan være mange ting, eksempelvis grønne områder, parkeringspladser og færdselsarealer.	Open spaces are subject to regulation in spatial planning through local plans, and most local plans contain provisions on areas that must not be developed but may be greened. Large open spaces can also be part of municipal planning. Open spaces include many things such as green spaces, parking lots and traffic areas.
<b>fritidsanlæg</b>	<b>leisure facility</b>	Fritidsanlæg omfatter blandt andet camping o.l., forlystelse/underholdning, klubber/foreninger, kolonihaver og sportsfaciliteter.	Leisure facilities include campsites etc., amusement and entertainment, clubs and associations, allotment gardens and sports facilities.
<b>fritidsformål</b>	<b>recreational area</b>	Areal til fritidsformål kan reguleres af fysisk planlægning gennem lokalplanen og kommuneplanens rammedel.	Recreational areas are subject to regulation in spatial planning through local plans and the municipal plan.
<b>grundejer</b>	<b>property owner</b>	En grundejer er den person, institution, organisation eller selskab, der er indehaver af en ejendomsret. Grundejere er centrale aktører i al fysisk planlægning og skal orienteres om alle planforslag og dispensationer.	A property owner is the person, institution, organization or company who holds a right to real property. Property owners are key actors in all spatial planning and must be informed about all plan proposals and exemptions.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>grundejerforening</b>	<b>landowners' association</b>	Lokalplaner kan indeholde krav om oprettelse af grundejerforeninger for nye haveboligområder, erhvervsområder, områder for fritidsbebyggelse eller byomdannelsesområder, herunder at der er medlemspligt for alle grundejere. Derudover kan lokalplanen indeholde bestemmelser for foreningens ret og pligt til at forestå etablering, drift og vedligeholdelse af fællesarealer og fællesanlæg. Endelig kan kommunalbestyrelsen bemyndige en grundejerforening ret til at meddele dispensationer fra en lokalplan.	Local plans may require the establishment of landowners' associations – for example in new areas with houses that have gardens, industrial or commercial areas, areas for leisure houses or urban regeneration areas, including compulsory membership and the right and obligation of the association to take responsibility for establishing, operating and maintaining common areas and facilities. Finally, the municipal council may authorize a landowners' association to communicate exemptions from a local plan.
<b>grundloven</b>	<b>Denmark's Constitution</b>	Grundloven fastlægger en række helt grundlæggende principper for samfundets indretning og for forholdet imellem enkeltindivid og samfund, bl.a. om ytrings-, tros-, erhvervs-, forenings- og forsamlingsfrihed. Herudover dækker en række "sektorlove" hvert sit fagområde.	Denmark's Constitution establishes several basic principles for the country as a whole and for the relationship between individuals and society, including freedom of speech, faith, occupation, association and assembly. Further, numerous sector acts cover each sector of society.
<b>grundstykke</b>	<b>parcel</b>	Grundstykket omfatter det areal for en samlet fast ejendom, der er angivet i matriklen.	A parcel covers the entire plot area of a property as listed in the land registry.
<b>havebolig</b>	<b>house with a garden</b>	Udtrykket havebolig dækker: Beboelsesbygninger der indeholder en bolig til helårsbeboelse som enten er opført fritliggende eller er helt eller delvis sammenbygget med en eller flere bygninger af tilsvarende art, og fritliggende beboelsesbygninger med to boliger til helårsbeboelse. Begrebet haveboligs relevans i planlægningsssammenhæng er, at der kan optages bestemmelser i lokalplaner om oprettelse af grundejerforeninger for nye haveboligområder.	This covers residential buildings containing a dwelling for year-round use constructed either as a detached house or partly built together with one or more similar buildings and detached buildings containing two year-round dwellings. This term is relevant because local plans may contain provisions about the establishment of landowners' associations for new land areas designated for houses with a garden.
<b>havneformål</b>	<b>harbour purposes</b>	Havneformål er en speciel form for erhverv og service, der er afhængig af at ligge ved en havn. Dette kan eksempelvis være omlastning, lager, fiskeauktion, bådklub o.l.	Harbour purposes include special types of business and services requiring proximity to a harbour. For example trans-shipment, storage, fish auctions, boat clubs etc.
<b>Hovedstruktur</b>	<b>general structure</b>	I kommuneplanens hovedstruktur vises på kort og i tekst kommunalbestyrelsens mål for udviklingen og for arealanvendelse i hele kommunen. Hovedstrukturen omfatter udbygningen med forskellige typer af boliger og erhverv, veje, stier og	The general structure of the municipal plan uses maps and text to show the municipal council's objectives for development and land use in the municipality as a whole. The general structure covers the development of different types of housing and

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		kollektiv trafik, offentlig og privat service, butikker, sportsanlæg, grønne områder samt arealanvendelsen i det åbne land.	workplaces, roads, paths and public transport, public and private services, retail trade, sports facilities, green spaces and land use in rural districts.
<b>inddrage (offentligheden)</b>	<b>involve (the public) / public participation</b>	Et af grundelementerne i planloven er at borgerne skal inddrages i planprocessen inden planen er vedtaget. Før et planforslag kan vedtages, skal der derfor offentliggøres et planforslag og en redegørelse for planens forudsætninger. Der skal fastsættes en frist på mindst 8 uger hvor grundejere, naboer, foreninger, myndigheder mv. kan komme med forslag eller protester. Planlovens regler for offentlighedsprocessen er minimumsregler. Planmyndigheden vurderer selv om der bør udsendes mere debatmateriale, afholdes borgermøder og måske nedsættes arbejdsgrupper. Mange kommuner bruger deres hjemmeside på internettet til at offentliggøre planforslag og vedtagne planer.	One of the basic aspects of the Planning Act is that the citizens are to be encouraged to get involved in the planning process before the plan is adopted. A plan proposal and a report on the premises of the plan are therefore published before the proposal is adopted. The municipal council establishes a deadline of at least 8 weeks during which property owners, neighbours, nongovernmental organizations, public authorities and others may submit their proposals or objections. The provisions of the Planning Act are minimum provisions. It is up to the municipal council to evaluate the need for further debate materials, citizens' meetings and perhaps establish working groups. Many municipalities use their web site to publish plan proposals and adopted plans.
<b>inddragelse (af arealer) / inddrage (nyt areal)</b>	<b>transfer (of land)</b>	Inddragelse af (nye) arealer er et begreb, der i dansk planlægning typisk bruges om at overføre areal fra landzone til byzone, der dermed kan bruges til bymæssig bebyggelse, eller sommerhusområde, gennem lokalplanen.	Transfer of land typically means transferring land from a rural zone to an urban zone (for urban purposes) or a summer cottage area (for summer cottage purposes) through a local plan.
<b>inddragelse (af berørte)</b>	<b>involvement or participation (of affected parties)</b>	Se nabohøring.	See neighbourhood participation
<b>indsigelse</b>	<b>objection</b>	Indsigelse er et begreb der bruges i dansk planlægning i forbindelse med offentlighedsfaser. Forslag til planstrategier, kommune- og lokalplaner skal offentliggøres og debatteres i mindst 8 uger inden endelig vedtagelse. Dette kaldes populært offentlighedsfasen. I denne har borgere, virksomheder, organisationer mv. mulighed for at komme med indsigelser mod planen. Efter offentlighedsfasen skal kommunalbestyrelsen tage stilling til de indsigelser, der er kommet mod planforslaget. Politikerne er ikke forpligtiget i forhold til indsigelserne. Indsigelser fra højere myndigheder kræver dog at der opnås enighed imellem	Objection is a term used regarding the period of public comment. Proposals for planning strategies, municipal and local plans must be published and debated for a period of at least 8 weeks before being adopted in final form: the period of public comment. During this period, other authorities, citizens, businesses, organizations etc. many submit objections to the plan proposal. When the 8-week period has elapsed, the municipal council must consider all objections to the plan proposal. The politicians are not obligated to act on the objections. State authorities may object to a regional spatial development plan, municipal plan or local plan, and a regional council may object to a

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		kommunalbestyrelsen og den pågældende myndighed, førend planen kan vedtages.	municipal plan (but not a local plan). These objections actually comprise a veto, since the higher authority and the council must agree before the council may adopt the plan.
<b>infrastruktur</b>	<b>infrastructure</b>	Når der tales om infrastruktur i planlægningssammenhæng er der tale om: vejnettet, jernbanenet, telefonnet, cykelstier, havneanlæg, flyforbindelser, el-nettet, naturgasnet, vandforsyningen, mv. Areal til disse former for infrastruktur kan reguleres af den fysiske planlægning.	In spatial planning, infrastructure includes: road, railway and phone networks, bike paths, harbours, flight connections, electric and biogas networks, water supply etc. Land used for these types of infrastructure is subject to regulation through spatial planning.
<b>kirkebyggelinje</b>	<b>church building line</b>	For at forhindre at der opføres bebyggelse, som virker skæmmende på kirkerne eller hindrer, at kirkerne er synlige i landskabet, er det indenfor 300 fra en kirke forbudt at opføre bebyggelse, som er over 8,5 m højt. I tilfælde, hvor kirken er omgivet af bymæssig bebyggelse i hele beskyttelseszone, gælder forbudet dog ikke. Bestemmelsen omfatter alt byggeri, men har især betydning for placering af siloer, elmast og vindmøller. Kommunalbestyrelsen træffer afgørelse om dispensation fra kirkebyggelinjen.	To prevent the construction of buildings that have an unsightly effect on churches or that prevent the churches from being visible in the landscape, constructing buildings exceeding 8.5 m in height within 300 m of a church is prohibited. However, the prohibition does not apply if the church is surrounded by urban development in the entire protection zone. The prohibition includes all kinds of structures but applies especially to silos, electrical transmission towers and wind turbines. The municipal council decides on applications about exemption from the church building line.
<b>klitfredningslinje</b>	<b>dune protection line</b>	Kyststrækningerne langs den jyske vestkyst og enkelte andre steder har i stedet for en strandbeskyttelseslinje en klitfredningslinje. Klitfredning skal ligesom strandbeskyttelseslinjen beskytte og friholde klitområderne, men klitfredning har samtidigt til formål at forhindre sandflugt. Klitfredningslinjen er ligesom strandbeskyttelseslinjen fastlagt af miljøministeren og er noteret i tingbogen og registreret i matrikelregisteret. Den er fastlagt i forhold til strandens inderste grænse, og er normalt 300 m, i sommerhusområder dog kun 100 m. Beskyttelseszone kan ligesom strandbeskyttelseszone være mindre pga. bebyggelsesforholdene.  Såfremt der er særlige eller akutte	The coastal areas along the west coast of Jylland and a few other places have a dune protection line instead of a beach protection line. Like the beach protection line, the dune protection line protects and frees dune areas but is also intended to prevent sand drift. Similar to the beach protection line, the dune protection line is established by the Minister for the Environment and recorded in the land registry. The dune protection line is defined from the inner border of the beach and normally covers 300 m inwards. However, in summer cottage areas it only covers 100 m. The protected zone can be smaller due to buildings in the area.  Provided that there are specific or current sand drift issues in the area in question, a section of up to 500 m measuring from the beginning of the sand dunes

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>sandflugtsproblemer i et område, kan arealer, der ligger op til 500 m fra klittens inderste grænse, inddrages under klitfredning. Klitfredningslinien revideres løbende.</p> <p>Det er ikke tilladt at ændre tilstanden af klitfredede arealer eller at udøve aktiviteter, der kan føre til øget risiko for sandflugt. Der må således ikke opføres bebyggelse som for eksempel bygninger, skure, campingvogne, master, terrasser og garager. Der må heller ikke foretages gravearbejde, fjernelse af beplantning, afgræsning af arealerne eller afbrænding. Uden for lovligt anlagte veje er blandt andet motorkørsel, knallertkørsel, cykling og ridning ikke tilladt.</p> <p>Hidtidig benyttelse af de klitfredede arealer kan fortsætte. Landbrugsmæssig drift, herunder græsning, kan også fortsætte på arealer, der hidtil lovligt har været udnyttet landbrugsmæssigt. Tilplantning må ikke finde sted. Dispensation skal søges hos det lokale statsskovdistrikt, men der gives kun undtagelsesvist dispensation.</p>	<p>may be included in the dune protection zone. The dune protection is to be revised continually. It is prohibited to alter the state of the protected areas or to practise activities causing a higher risk of sand drift. It is therefore prohibited to construct any buildings including shacks, trailers, poles, terraces and garages. It is furthermore prohibited to conduct ground work, remove vegetation, graze and burn the areas. Off legally installed roads, motor-driven vehicles, horseback riding and bicycling are prohibited. Use of protected areas started before the establishment of the protection may continue. Agricultural use including grazing may also continue on areas that previously have been lawfully used for agricultural purposes. Planting is not to be conducted. Exemptions must be sought at the local state forest district but are rarely granted.</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>Kommunalbestyrelse</b>	<b>municipal council</b>	<p>Kommunalbestyrelsen er den forsamling af mellem 9 og 55 folkevalgte politikere, som har det overordnede ansvar for bl.a. udvikling og fysisk planlægning i den enkelte kommune. I nogle kommuner bruges i stedet betegnelsen byråd, i Københavns Kommune borgerrepræsentationen (55 medlemmer). Kommunalbestyrelsen vælges for en periode på 4 år.</p> <p>Blandt sine medlemmer udpeger kommunalbestyrelsen en leder, borgmesteren (i Københavns Kommune benævnt overborgmesteren, da der er flere borgmestre, ansvarlige for hver deres forvaltning). Borgmesteren er "født" formand for det obligatoriske økonomiudvalg, der koordinerer kommunens økonomi. Kommunalbestyrelsen kan vælge at nedsætte andre, såkaldt stående udvalg. Næsten alle kommuner har sådanne udvalg, fx et socialudvalg, et kulturudvalg og et teknisk udvalg.</p>	<p>The municipal council, consisting of 9 to 55 popularly elected politicians, has the overall responsibility for the municipality. In some municipalities the council is called a city council, and the Copenhagen City Council has 55 members. The municipal council is elected for a period of 4 years.</p> <p>Among its members the municipal council elects a chair, the mayor (in Copenhagen called the Lord Mayor, since there are several mayors, each responsible for part of the administration). The Lord Mayor automatically chairs the obligatory finance committee, which coordinates fiscal management. The municipal council may choose to establish other permanent committees. Almost all municipalities have such committees, dealing with, for example, social, cultural and technical issues.</p>
<b>kommune</b>	<b>Municipality</b>	<p>Med den nye kommunalreform er Danmark (fra januar 2007) inddelt i 98 kommuner.</p> <p>Den arealmæssigt største nye kommune er Ringkøbing-Skjern Kommune, der dækker et areal på 1.489 km<sup>2</sup>. Den mindste kommune er Frederiksberg Kommune med kun 8,7 km<sup>2</sup>. Københavns Kommune er med 502.362 indbyggere fortsat den folkerigeste. Færrest bor der i Læsø Kommune, som har 2.145 indbyggere.</p> <p>En kommunes øverste politiske myndighed er kommunalbestyrelsen. Kommunens hovedopgaver er planlægning, drift og administration på social-, beskæftigelses-, sundheds-, skole- og kulturområderne, fysisk planlægning, byggeri, miljø og kommunal infrastruktur. Opgaverne finansieres af kommune- og ejendomsskatter, tilskud fra staten (bloktilskud) og indbyrdes udligningsordninger imellem kommunerne.</p>	<p>Pursuant to the reform of local government that entered into force in January 2007, Denmark is divided into 98 municipalities.</p> <p>The Municipality of Ringkøbing-Skjern covers the biggest area – 1489 km<sup>2</sup>, and the Municipality of Frederiksberg (in the central part of Copenhagen) only covers 8.7 km<sup>2</sup>. The Municipality of Copenhagen is the most populous with 502,362 inhabitants, and the Municipality of Læsø (an island) has only 2145 inhabitants.</p> <p>The municipal council is the highest political authority in a municipality. The main tasks of the municipality are planning, operations and administration in the social, employment, health, school and cultural sectors, spatial planning, construction, environmental tasks and municipal infrastructure. These tasks are financed by municipal income taxes and real estate taxes, subsidies from the state and the intermunicipal</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>Som følge af det decentrale danske plansystem har kommunerne et stort (og voksende) ansvar for den fysiske planlægning, primært gennem udarbejdelse af kommune- og lokalplaner.</p>	<p>fiscal equalization scheme.</p> <p>As a consequence of the decentralization of Denmark's planning system, the municipalities have great (and growing) responsibility for spatial planning, mainly by preparing municipal and local plans.</p>
<p><b>kommuneplan</b></p>	<p><b>municipal plan</b></p>	<p>Kommuneplanen er den sammenfattende, oversigtlige plantype på kommunalt niveau.</p> <p>For hver kommune skal der foreligge en kommuneplan, der omfatter en periode på 12 år. På grundlag af en samlet vurdering af udviklingen i kommunen skal planen fastlægge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En hovedstruktur, som angiver de overordnede mål for udviklingen og arealanvendelsen i kommunen (se efterfølgende).</li> <li>• Retningslinjer for arealanvendelsen mv. (se efterfølgende).</li> <li>• Rammer for lokalplanernes indhold for de enkelte dele af kommunen (se efterfølgende).</li> </ul> <p>De afgrænsede områder, der knytter sig til kommuneplanens retningslinjer og rammer, skal vises på kort.</p> <p>Kommuneplanen må ikke stride imod:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• beskrivelsen af den ønskelige fremtidige udvikling i den regionale udviklingsplan,</li> <li>• regler eller beslutninger om varetagelse af landsplanmæssige interesser, maksimale butiksstørrelser og planlægningen i Hovedstadsområdet</li> <li>• en vandplan, en Natura 2000-plan, eller handleplaner for realiseringen af disse planer, en Natura 2000-skovplan, eller en råstofplan.</li> </ul> <p>Et forslag til en ny kommuneplan skal offentliggøres og debatteres i mindst 8 uger inden endelig vedtagelse. Kommunalbestyrelsen skal virke for</p>	<p>The municipal plan is the coherent, overall type of planning at the municipal level.</p> <p>Each municipality must have a municipal plan, covering a period of 12 years. Based on an overall assessment of development in the municipality, the municipal plan must establish:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a general structure that outlines the overall objectives for development and land use in the municipality (see below);</li> <li>• guidelines for land use etc. (see below); and</li> <li>• a framework for the content of local plans for the specific parts of the municipality (see below).</li> </ul> <p>The areas relevant to the guidelines and framework of the municipal plan must be shown on maps.</p> <p>The municipal plan must not contradict:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the desired future spatial development described in the regional spatial development plan;</li> <li>• regulations or decisions about: securing of national planning interests, maximum gross floor space for retail shops and planning in Greater Copenhagen;</li> <li>• a water resources plan, a Natura 2000 plan, action plans for the implementation of these plans, a Natura 2000 forest plan or a raw materials plan.</li> </ul> <p>A proposal for a new municipal plan must be published and open for public comment for at least 8 weeks before being finally adopted. The municipal council must strive to implement the municipal plan.</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>kommuneplanens gennemførelse. Kommunalbestyrelsen kan modsætte sig ønsker om opførelse af bebyggelse eller ændret arealanvendelse der strider mod kommuneplanens rammedel.</p>	<p>The municipal council may oppose desires to build buildings or to change land use that contradict the framework of the municipal plan.</p>
<b>Kommuneplanlægning</b>	<b>municipal planning</b>	<p>Kommuneplanlægning sammenfatter og konkretiserer de overordnede og kommunale politiske mål for udviklingen i kommunens byer og det åbne land. De centrale emner er brug og udformning af byområder, placering af boliger, arbejdspladser, butikker, offentlige institutioner (skoler, børne-, ældre- og kulturinstitutioner mv.), trafik og grønne områder, samt benyttelse og beskyttelse af det åbne land. Kommuneplanlægningen udgør det nødvendige bindeled mellem landsplanlægningen, de regionale udviklingsplaner og lokalplanernes bestemmelser om anvendelse og bebyggelse af de enkelte delområder. Kommuneplan og planstrategi er obligatoriske på kommunalt niveau. Kommuneplantillæg er mulige.</p>	<p>Municipal planning summarizes and concretizes the overall and municipal political objectives for the development of the towns and rural districts of the municipality. The key themes are: the use and design of urban areas – including the location of housing, workplaces, shops, public institutions (schools, child-care centres, institutions for elderly people, cultural institutions etc.), transport and green spaces – as well as the use and protection of rural areas. Municipal planning comprises the necessary link between national planning, regional spatial development planning and the provisions of local plans on land use and settlement in the individual districts. The municipal plan and planning strategy are compulsory at the municipal level. Municipalities may adopt supplements to the municipal plan.</p>
<b>kommuneplanredegørelse</b>	<b>municipal planning report</b>	<p>Kommuneplanen skal ledsages af en redegørelse for planens forudsætninger, herunder om</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• den forudsatte rækkefølge for planens gennemførelse,</li> <li>• hvordan kommuneplanen forholder sig til den regionale udviklingsplan samt den vedtagne strategi for udviklingen,</li> <li>• beskyttede områder efter anden lovgivning og eventuelle arealreservationer efter sektorlove eller projekterings- og anlægslove,</li> <li>• de i vandplanen og Natura 2000-planen fastsatte bestemmelser, der er relevante for planlægningen af arealanvendelsen inden for kommuneplanens geografiske område,</li> <li>• handleplaner for kommunens realisering af vandplanen og Natura 2000-planen,</li> <li>• de i råstofplanen fastsatte bestemmelser, der er relevante for planlægningen af arealanvendelsen</li> </ul>	<p>The municipal plan must be accompanied by a report describing the premises on which the plan is based, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the anticipated chronological order for implementation;</li> <li>• the relationships between the municipal plan and the regional spatial development plan and the adopted strategy for municipal planning;</li> <li>• areas protected pursuant to other legislation and any land reserved pursuant to other sectoral legislation or legislation on project planning and on projects;</li> <li>• the provisions established by the water resources plan, Natura 2000 plan and the Natura 2000 forest plan that are relevant to the planning of land use within the geographical area covered by the municipal plan;</li> <li>• action plans for the implementation of the water resources plan and Natura 2000 plan;</li> </ul>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>inden for kommunens geografiske område,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• den fremtidige udvikling i kystnærhedszonen og de tilgrænsende vandområder,</li> <li>• kommuneplanens sammenhæng med kommuneplanlægningen i nabokommunerne, og</li> <li>• kommuneplanens sammenhæng med den statslige trafikplan og trafikselskabernes trafikplan for offentlig service.</li> </ul> <p>Redegørelsen for den del af kommuneplanen, der indeholder retningslinjer for VVM-pligtige anlæg, skal indeholde en vurdering af de miljømæssige konsekvenser.</p> <p>Redegørelsen for den del af kommuneplanen, der indeholder rammer for forsyningen med butikker skal indeholde:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en vurdering af omfanget af det eksisterende bruttoetageareal til butiksformål for de enkelte byer og bydele fordelt på hovedbutikstyper og disses omsætning,</li> <li>• en vurdering af behovet for nybyggeri eller omdannelse af eksisterende bebyggelse til butiksformål,</li> <li>• en angivelse af målene for detailhandelsstrukturen, herunder en angivelse af, hvilket opland der forudsættes betjent af de butikker, der kan placeres inden for de udlagte arealer,</li> <li>• oplysning om, hvordan planlægningen tilgodeser målene for den kommunale hovedstruktur, herunder hvordan forslaget fremmer et varieret butiksudbud i de mindre og mellemstore byer samt bymiljøet i de områder, der foreslås udlagt til butiksformål,</li> <li>• en angivelse af tilgængeligheden for de forskellige trafikarter til de udlagte arealer til butiksformål, og</li> <li>• oplysning om de særlige planlægningsmæssige begrundelser for fastsættelse af eventuelle butiksstørrelser på mere end 3.000 m<sup>2</sup> bruttoetageareal for dagligvarebutikker eller 1.500</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• the provisions established by the raw materials plan that are relevant to the planning of land use within the geographical area covered by the municipal plan;</li> <li>• the future development of the coastal zone and the adjacent waters;</li> <li>• the relationships between the municipal plan and the municipal planning in adjacent municipalities; and</li> <li>• the relationships between the municipal plan and the national transport plan and the plan for public transport services of the publicly owned transport companies.</li> </ul> <p>The report that covers the part of the municipal plan that includes guidelines for projects that are subject to environmental impact assessment must include an assessment of the likely effects on the environment.</p> <p>The report covering the part of the municipal plan that includes guidelines for the supply of retail shops must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• an assessment of the current floor space used for retail trade purposes in each town and city district according to the main categories of shop and the total turnover within each category;</li> <li>• an assessment of the need for new construction or the conversion of existing buildings to retail trade purposes;</li> <li>• an outline of the objectives of the structure of retail trade, including the catchment area expected to be served by the shops that are permitted to be located within the areas delimited;</li> <li>• information on how the municipal plan promotes the objectives for the general structure of the municipality, including how the proposal promotes a diverse supply of shops in small and medium-sized towns and the urban environment in the areas proposed to be designated for retail trade purposes;</li> <li>• an outline of the accessibility for people transported through various means to the areas designated for retail trade purposes; and</li> </ul>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>m<sup>2</sup> bruttoetageareal for udvalgsvarebutikker.</p> <p>På et kortbilag til redegørelsen skal de eksisterende og planlagte forhold i kystnærhedszonen vises, herunder hvilke områder der friholdes for bebyggelse.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>information on the special reasons based on planning considerations for the establishment of any shop sizes exceeding 3000 m<sup>2</sup> of gross floor space for general goods or 1500 m<sup>2</sup> of gross floor space for specialized goods.</li> </ul> <p>A map attached to the report must illustrate the existing and planned conditions in the coastal zone, including which areas are kept free of development.</p>
<p><b>kommuneplanstrategi</b></p>	<p><b>strategy for municipal planning</b></p>	<p>Kommunalbestyrelsen skal inden udgangen af den første halvdel af den regional- og kommunale valgperiode offentliggøre en strategi for kommuneplanlægningen. Strategien skal indeholde kommunalbestyrelsens politiske strategi for udviklingen, samt oplysninger om planlægningen siden den seneste revision af kommuneplanen.</p> <p>Planstrategien skal samtidig munde ud i en beslutning om kommuneplanens revision. Kommunalbestyrelsen kan vælge at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Revidere hele kommuneplanen.</li> <li>Revidere planen delvis – for et tema eller en bydel.</li> </ul> <p>Resten af planen gendtages.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Genvedtage planen for en ny 4-års-periode.</li> </ul> <p>Kravet om udarbejdelse af en planstrategi og den fleksible tilgang til revision er en nyskabelse vedtaget i 2000. Formålet er at give kommunalpolitikere større mulighed for at tilrettelægge en planlægning der både skuer fremad og tager afsæt i aktuelle problemer og muligheder i kommunen.</p> <p>Planstrategien kan bruges som et aktivt strategisk ledelsesværktøj både politisk og administrativt. Så vil planstrategien også omfatte indsatser der skal gennemføres med andre initiativer i den kommunale forvaltning og i samarbejde med andre parter.</p> <p>Flere kommuner vælger at koble processen for</p>	<p>Within the first 2 years of the regional and local election period, the municipal council must publish a strategy for the municipal planning. The strategy must include the municipal council's political strategy for development and information on the planning occurring since the last revision of the municipal plan.</p> <p>The planning strategy must also decide about revising the municipal plan. The municipal council may choose:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>to revise the municipal plan as a whole;</li> <li>to revise the provisions of the municipal plan for special topics or areas of the municipality and to adopt parts of the municipal plan for a new period of four years; or</li> <li>to re-adopt the current plan for a new 4-year period.</li> </ul> <p>The requirement to prepare a strategy for planning and the flexible approach to revision were adopted in 2000. The purpose is to allow municipal councillors to organize planning that both looks forward and is based on the current problems and opportunities in the municipality.</p> <p>The planning strategy can be used as an active strategic management tool, both politically and administratively. Hence, the planning strategy will include efforts to be realized together with other initiatives in the municipal administration and in cooperation with other partners.</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		strategiens tilblivelse med budgetlægningen. Det giver sammenhæng og en større politisk vægt bag til strategien. Planstrategien skal i offentlig debat i mindst 8 uger.	Many municipalities choose to link the process of preparing the strategy with the budgeting process. This provides coherence and places more political impetus behind the strategy. The planning strategy is subject to public comment for at least 8 weeks.
<b>kommuneplantillæg</b>	<b>municipal plan supplement</b>	Det er muligt at udarbejde tillæg til kommuneplanen der ikke er forudsat i strategien. Det kan være nødvendigt hvis kommunen ønsker at fremme et projekt der ikke var forudset. Før udarbejdelse af kommuneplantillæg der ikke indgår i strategien, skal kommunalbestyrelsen indkalde ideer og forslag, med mindre der er tale om mindre eller uvæsentlige ændringer. Mindre kommuneplantillæg vedtages ofte samtidig med den tilhørende lokalplan.	A municipal council may adopt a supplement to the municipal plan, even though the planning strategy does not provide for this. This might be necessary if the municipality wishes to promote an unforeseen project. Before preparing a municipal plan supplement that is not included in the strategy the municipal council must solicit ideas and suggestions, unless the change is minor. The municipal council often adopts minor municipal plan supplements at the same time as the accompanying local plan.
<b>kulturelle formål</b>	<b>cultural purposes</b>	Kulturelle formål kan være bibliotek, biograf, kirke/menighedshus, kulturformidling o.l., medborgerhus, museum/udstilling/galleri, musiklokale og teater. Areal til disse kan reguleres af lokalplanen og kommuneplanens rammedel.	Cultural purposes include libraries, cinemas, church and parish halls, cultural events, meeting halls, museums, exhibitions and galleries, music rooms and theatres. Spatial planning regulates land used for these purposes through local plans and the municipal plan.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>kystnærhedszone</b>	<b>coastal zone</b>	<p>Det er anset af national interesse at de danske kyster bevares som åbne kyststrækninger. I planlovgivning er der derfor siden 1981 særlige regler for planlægning indenfor den i princippet 3 km brede kystnærhedszonen. Kystnærhedszonen er dog ikke en forbudszone, men det er afgørende at udviklingen sker med respekt for kystlandskabet. Planloven indeholder derfor krav om, at kystområderne skal friholdes for bebyggelse og anlæg, som ikke er afhængige af en placering tæt på kysten.</p> <p>Inden for kystnærhedszonen kan der derfor kun inddrages nye arealer i byzone eller planlægges i landzone, hvis der er en særlig planlægningsmæssig eller funktionel begrundelse for kystnær placering. Derudover må der heller ikke udlægges nye sommerhusområder og de eksisterende sommerhusområder skal fastholdes til ferieformål.</p>	<p>Preserving Denmark's coast as open stretches of coast is considered of national interest. For this reason, planning legislation has contained special regulations since 1981 for planning within a designated coastal zone that is theoretically 3 km wide. However, development is not prohibited in the designated coastal zone but development must take place with respect for the coastal landscape. As a result, Denmark's coastal areas are to be kept as free as possible of development and installations that do not need to be located near the coast. Within the designated coastal zone, land may only be transferred to an urban zone or planning conducted for development in a rural zone if there is a specific planning-related or functional justification for location near the coast. In addition, new summer cottage areas may not be designated, and existing summer cottage areas are to be maintained for solely holiday and leisure purposes.</p>
<b>landsby</b>	<b>village</b>	<p>En landsby er et mindre byområde. I Danmark skal et byområde have mindst 200 indbyggere før det kan kaldes en by. Afgrænsningen af en by er i statistisk øjemed en bebyggelse med højst 200 m mellem nabobygninger fraregnet parker, kirkegårde, veje o.l.</p>	<p>A village is a small town. In Denmark an urban area must have at least 200 inhabitants to be called a town. Statistically, a town contains buildings located not more than 200 m apart from each other, not counting parks, cemeteries, roads etc.</p>
<b>landsdækkende organisation</b>	<b>nationwide nongovernmental organization</b>	<p>En landsdækkende organisation (eller NGO – den engelske betegnelse bruges også på dansk) er en privat organisation, der varetager medlemmernes interesser på bl.a. plan- og miljøområdet. Eksempler på landsdækkende danske organisationer, som deltager i debatten om planlægningssspørgsmål er kommercielle organisationer (fx indenfor bygge-, anlægs- og ejendomsmarkedet, industri, landbrug, detailhandel, turisme), ikke kommercielle organisationer (fx på social-, kultur-, miljø- og naturområderne, beboerorganisationer, uddannelses- og forskningsinstitutioner), planlægger-organisationer mv.</p>	<p>A nationwide nongovernmental organization is a private organization or institution that attends to the members' interests, including spatial planning and the environment. Examples of such organizations that participate in the debate about spatial planning issues are commercial organizations (such as housing, construction and real estate market, industry, farming, retail trade and tourism), noncommercial organizations (such as social, cultural, environment and nature, tenants' associations, educational and research institutions), organizations of professional planners etc.</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
landsplandirektiv	national planning directive	Miljøministeren kan fastsætte bindende regler for indholdet af planlægningen efter loven. På den måde kan regeringen bane vej for både konkrete projekter og for en bestemt udvikling. Landsplandirektiver kan benyttes til at lokalisere en konkret samfundsmæssig nødvendig aktivitet og dermed erstatte kommune- og lokalplanlægning. Eksempler på landsplandirektiver er linieføring for gas - og el-ledninger og placering af en national prøvestation for vindmøller. Tilsvarende kan ministeren med et cirkulære fastsætte regler for planlægning af bestemte aktiviteter. Et eksempel er planlægning for vindmølleudbygningen.	The Minister for the Environment may establish binding rules on the content of planning in accordance with law. In this way, the Government of Denmark may promote both specific projects and a certain direction of development. National planning directives may be used to locate a specific societal activity and thereby supersede municipal and local planning. Examples of national planning directives include determining the path for natural gas pipelines and electrical transmission lines and locating a national testing station for wind turbines. Similarly, the Minister may establish rules for the planning of specific activities by issuing a circular. An example is planning for the construction of new wind turbines.
landsplanlægning / landsplanarbejdet	national planning	Regler om landsplanlægning blev indført i 1974. En samlet landsplan udarbejdes ikke. Landsplanlægningen kommer til udtryk gennem redegørelser, eksempelvis landsplanredegørelse og natur- og miljøpolitisk redegørelse, bindende retningslinier, vejledninger og indgriben i den lokale planlægning for emner og projekter som har national interesse gennem landsplandirektiver. I landsplanlægningen tegnes en vision for udviklingen af hele landet som afspejler de politiske målsætninger. En ramme som de regionale og kommunale planlægningsmyndigheder skal forholde sig til i den regionale udviklingsplanlægning og i kommuneplanlægningen.	The rules on national planning were introduced in 1974. A proper, overall national plan is not produced. National planning is expressed through reports (such as national planning reports and reports on nature and environmental policy), binding instructions, guidelines and intervention in municipal and local planning through national planning directives for themes and projects of national interest. National planning shapes a vision for the development of the whole country that reflects national political objectives. The regional authorities and municipal planning authorities must consider this framework in preparing the regional spatial development plan and in carrying out municipal planning.
landsplanområdet	National Planning Division	Landsplanområdet er en afdeling under Skov- og Naturstyrelsen, som dækker følgende fagområder: by- og kommuneplanlægning, landskab og råstof samt landsplanlægning.	The National Planning Division is a unit of the Danish Forest and Nature Agency. The Division covers local and urban planning, landscapes and raw materials and national planning.
landsplanredegørelse	national planning report	Efter hvert folketingsvalg skal miljøministeren afgive en redegørelse om landsplanarbejdet til brug for den regionale udviklingsplanlægning og kommuneplanlægningen. Landsplanredegørelsen fremlægges som et forslag med mulige alternativer, og der inviteres til offentlig debat. De seneste redegørelser indeholder visioner og perspektiver for aktuelle planemaer suppleret med oplæg til et	After each election to the Folketing (Parliament), the Minister for the Environment submits a report on national planning to be used in the regional spatial development planning and municipal planning. The report is published as a proposal with potential alternatives, and public debate is solicited. The latest reports include visions and perspectives for topical planning themes, supplemented by a proposal for an

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		handlingsprogram for opfølgningen. Heri indgår projektsamarbejde med regioner, kommuner og den private sektor. Der er tradition for at Folketinget tager en debat om landsplanredegørelsen.	action plan for the follow-up including cooperation on projects with regions, municipalities and the private sector. The Folketing traditionally debates the national planning report.
<b>landzone</b>	<b>rural zones</b>	Landzone er primært områder i det åbne land, hvor egentlig byudvikling er uønsket, og hvor jordbrugserhvervet har fortrinsstilling. Såfremt det ønskes at <ul style="list-style-type: none"> <li>• Udstykke i landzone,</li> <li>• Ændre anvendelsen af et areal i landzone,</li> <li>• Bygge i landzone, eller</li> <li>• Ændre anvendelsen af en bygning i landzone,</li> </ul> kræver det som hovedregel en landzonetilladelse fra kommunalbestyrelsen. En landzonetilladelse erstatter dog ikke en evt. byggetilladelse.	Rural zones are primarily areas in the countryside where urban development is unwanted and where agriculture has priority. A rural zone permit from the municipal council is usually required if a property owner wants: <ul style="list-style-type: none"> <li>• to parcel out in a rural zone;</li> <li>• to alter the land use of an area in a rural zone;</li> <li>• to build in a rural zone; or</li> <li>• to alter the use of a building in a rural zone.</li> </ul> However, a rural zone permit does not replace any building permit needed.
<b>lokalplan</b>	<b>local plan</b>	En lokalplan kan siges at være en "lokal lov" der fastsætter regler om bebyggelse og anvendelse af arealer inden for planens område. Gennem en lokalplan kan de mange forskellige interesser i lokalplanområdet afvejes og diskuteres på forhånd. Lokalplanen er en fleksibel plantype. Den kan regulere en lang række forhold om anvendelse, bebyggelsens omfang og placering, veje og stier og arkitektonisk udformning af et område.  En lokalplan består af en redegørelse, bestemmelser og kortbilag. Redegørelsen beskriver hvordan planen forholder sig til kommuneplanen og øvrig planlægning for området. Herefter følger de juridisk bindende bestemmelser om anvendelse, bebyggelsens placering, trafikforhold mv. Sidst er der et eller flere kortbilag.  En lokalplan skal indeholde oplysninger om planens formål og retsvirkninger. Derudover kan der i en lokalplan optages bestemmelser om: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zonestatus,</li> <li>• Udformning og anvendelse af arealer og bygninger,</li> <li>• Udstykningsforhold,</li> </ul>	A local plan serves as a local act stipulating how the area covered by the plan may be developed and used. A local plan can ensure that the many diverse interests in the local planning area are weighed and discussed in advance. A local plan is a flexible type of plan. It may regulate numerous factors related to use, the size and location of buildings, roads and paths and the architectural features of an area.  A local plan includes a report, provisions and maps. The report describes how the plan is related to the municipal plan and other planning for the area. Then the report outlines the legally binding provisions governing use, location and appearance of buildings, transport matters etc. Finally, the report includes one or more maps.  A local plan must contain information about the objectives and legal effects of the plan. In addition, a local plan may regulate the following matters: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zoning status;</li> <li>• design and use of land and buildings;</li> <li>• the size and extent of properties;</li> <li>• matters related to roads and paths;</li> </ul>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vej- og stiforhold,</li> <li>• Spor- og ledningsanlæg,</li> <li>• Bebyggelsens placering,</li> <li>• Bebyggelsestætheden,</li> <li>• Landskabsforhold,</li> <li>• Tilslutning til fælles anlæg,</li> <li>• Afskærmning mod støj,</li> <li>• Oprettelse af grundejer- og haveforeninger,</li> <li>• Bevaring af bebyggelse,</li> <li>• Friholdelse for bebyggelse,</li> <li>• Aflysning af servitutter,</li> <li>• Sammenlægning af lejligheder,</li> <li>• Isolering mod støj,</li> <li>• Forbud mod større byggearbejder på eksisterende bebyggelse, og</li> <li>• Oprettelse af haveforeninger for nye kolonihaveområder.</li> </ul> <p>De mange anvendelsesmuligheder betyder at lokalplanerne er meget forskellige i indhold og omfang. En lokalplan kan fx regulere anvendelse, udstykning og bebyggelse i hele bycenteret, eller i et nyt byområde. En lokalplan kan også regulere et enkelt tema, fx skilte og facader.</p> <p>En lokalplans bestemmelser skal kunne fungere som et juridisk dokument, og det skal direkte af teksten fremgå, hvad der er tilladt eller ikke er tilladt på ejendommen. Der stilles derfor særlige krav til præcision og entydighed i bestemmelserne.</p> <p>For lokalplaner er kortbilag obligatorisk. Af det bindende kortbilag fremgår typisk udstyknings-, vej- og stiforhold, bebyggelsens og friarealers placering. Da det bindende kortbilag kun kan fraviges gennem dispensationer, må det være entydigt og præcist optegnet. I tilfælde af uoverensstemmelser mellem lokalplanens tekst og kortbilag er det teksten, der gælder. Derudover indeholder lokalplaner typisk</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tracks, pipes and transmission lines;</li> <li>• the location of buildings;</li> <li>• building density;</li> <li>• landscape factors;</li> <li>• connection to common facilities;</li> <li>• noise-abatement measures;</li> <li>• creating landowners' associations;</li> <li>• conservation of buildings;</li> <li>• exempting the area from construction;</li> <li>• cancellation of easements;</li> <li>• amalgamation of existing flats;</li> <li>• insulating against noise;</li> <li>• banning major changes in existing buildings; and</li> <li>• the establishment of allotment associations for new allotment garden areas.</li> </ul> <p>Local plans are used in many ways and therefore differ vastly in content and extent. For example, a local plan may regulate land use, parcelling out and development in the entire city centre or in a new urban district. A local plan may also regulate a single theme, such as signs and façades.</p> <p>The provisions of a local plan must be able to function as a legal document, and the text must clearly express what is allowed or not allowed on the property. This requires specific, exact and unambiguous provisions.</p> <p>Maps are mandatory for local plans. Parcelling out, roads and paths and placing of the built-up area and open spaces are typically apparent in the legally binding map. Since the legally binding map may only be deviated from by exemption, it must be plotted unambiguously and exactly. If the text of the local plan diverges from the attached maps, the text applies. In addition, local plans typically contain less formal maps showing the principles of the provisions of the plan and illustrative material for new buildings. The maps are of great visual importance in connecting the</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>mindre formelle kortbilag, der kan vise principper i lokalplanens bestemmelser og illustrationsplaner for ny bebyggelse. Kortbilagene har stor visuel betydning for sammenknytningen mellem redegørelsens beskrivelse af lokalplanens indhold og de anvendelses- og bebyggelsesregulerende bestemmelser.</p> <p>En lokalplan giver grundejeren ret til at bebygge og anvende ejendommene i overensstemmelse med lokalplanens bestemmelser. Reguleringen er som udgangspunkt erstatningsfri. En lokalplan regulerer kun fremtidige forhold, og den giver ikke grundejere handlepligt. Kommunalbestyrelsen kan i særlige tilfælde ekspropriere privat ejendom for at gennemføre en lokalplan. Grundejerne må ikke bygge nyt, ændre anvendelse osv. i strid med en lokalplan. Kommunalbestyrelsen kan – efter nabohearing – dispensere fra en lokalplan hvis dispensationen ikke er i strid med principperne i planen. Planens principper er navnlig udtrykt i formåls- og anvendelsesbestemmelserne. De forhold en lokalplan regulerer, involverer ofte mange – indbyrdes modstridende – interesser. Der kan være forskel mellem grundejerens og naboernes interesse, og mellem lokale og nationale interesser. Gennem lokalplanlægningen sikres det at interesserne kan komme til orde, inden det med den endelige lokalplan bliver besluttet hvad der skal ske. Lokalplanens styrke ligger i at man kan læse hvad der er tilladt, og hvad der er forbudt. Grundejeren og andre kender råderummet for deres dispositioner, og naboer ved hvad de kan forvente.</p> <p>Der kan vedtages en lokalplan for ejendomme i såvel byzone og sommerhusområder som i landzone. Når arealer til byvækst ønskes overført til byzone, sker det altid gennem en lokalplan.</p>	<p>description of the plan's content with the provisions on land use and building.</p> <p>A local plan gives the property owner the right to develop and use property in accordance with the provisions of the local plan. This regulation does not generally entitle property owners to compensation for any perceived loss of property rights. A local plan solely regulates the future conditions and does not require that the property owner act. In special cases, the municipal council may expropriate private property to implement a local plan. Property owners must not build new buildings, change land use etc. in contradiction to a local plan. After a public hearing including neighbours, a municipal council may grant exemptions from a local plan if this does not contradict the principles of the plan. These principles are expressed in provisions related to purpose and use. The matters regulated by a local plan often involve many contradictory interests. The interests of property owners may differ from those of their neighbours, and local and national interests may clash. Local planning ensures that the various interests can be expressed before the final local plan determines how an area is to be regulated. The strength of a local plan is that it states what is permitted and what is not. The property owner and others know how much latitude they have to act, and neighbours know what to expect.</p> <p>A local plan may be adopted for any set of properties, whether in an urban zone, a summer cottage area or a rural zone. A local plan is always required when a municipality wants to transfer land designated for urban growth to an urban zone.</p> <p>A local plan must not contradict the municipal plan or national planning directives. Nevertheless, the municipality may amend the municipal plan by issuing</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>En lokalplan må ikke stride imod kommuneplanen eller landsplandirektiver. Kommunen kan dog ændre kommuneplanen med et forslag til kommuneplantillæg der lægges frem til offentlig debat sammen med et forslag til lokalplan. Statslige myndigheder kan i debatperioden gribe ind med en indsigelse imod et lokalplanforslag, som er i strid med statslige interesser.</p> <p>Et forslag til lokalplan skal lægges frem til offentlig debat i mindst 8 uger før kommunalbestyrelsen kan vedtage det endeligt. Når kommunalbestyrelsen har endeligt vedtaget en lokalplan, skal den offentliggøres. Og borgerne skal have mulighed for at læse planen, fx på kommunekontoret eller biblioteket. Mange kommuner offentliggør også deres lokalplaner på kommunens hjemmeside.</p>	<p>a proposal for a municipal plan supplement for public comment, together with a local plan proposal. National authorities may veto a local plan proposal during the period of public comment if the proposal contradicts national interests.</p> <p>A local plan proposal must be issued for public comment at least 8 weeks before the municipal council may adopt it in final form. When the municipal council has adopted a local plan in final form it must be published, and the public must have access to the plan, such as at a municipal office or a public library. Many municipalities also publish their local plans on their web site.</p>
<b>lokalplanlægning</b>	<b>local planning</b>	<p>Lokalplanlægning er grundstenen i det danske plansystem. Det er gennem lokalplaner kommuneplanens politiske strategi og målsætninger gøres konkrete. Hvor kommuneplanen giver det samlede overblik over udbygning med boliger og arbejdspladser, trafik, service, rekreative områder osv. i hele kommunen, bestemmer lokalplaner bebyggelsen og anvendelsen af et mindre område. Lokalplaner er juridisk bindende for grundejerne.</p> <p>Større bygge- og anlægsarbejder kan kun gennemføres på grundlag af en lokalplan. Begrebet "større" er relativt – hvad der er et lille projekt i en stor by kan være stort i en mindre by. Der er lokalplanpligt hvis der skal ske væsentlige ændringer i det eksisterende miljø. Eksempler herpå er: Nyt boligområde, omfartsvej i byzone, opførelse af højhuse eller større etageboligbebyggelse, hotel i et sommerhusområde, større erhvervsbyggeri, bygninger til offentlig formål og nyopførelse som led i byfornyelse. Kommunalbestyrelsen kan til enhver</p>	<p>Local planning is the foundation of Denmark's spatial planning system. Local plans concretize the political strategy and objectives of the municipal plan. Whereas the municipal plan provides a comprehensive overview of the whole municipality on such matters as the development of housing and workplaces, transport, services, recreational areas etc., local plans stipulate how a smaller area may be developed and used. Local plans are legally binding for property owners.</p> <p>Implementing major development projects requires a local plan. The concept of "major" is relative – a minor project in a large city may be major in a small town. A local plan is required if the proposed changes to the existing environment are substantial. Examples of major development projects that require a local plan before being carried out include: a new residential district, a bypass road in an urban zone, construction of high-rise buildings or large blocks of flats, a hotel in a summer cottage area, major business construction,</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		tid lave en ny lokalplan – hvis den holder sig inden for kommuneplanens rammer for lokalplanlægning.	buildings for public purposes and a new building as part of urban renewal. The municipal council may adopt a local plan at any time if the plan complies with the municipal planning framework for local plans.
<b>lov om planlægning</b>	<b>Planning Act</b>	<p>Lov om planlægning, i daglig tale blot planloven, er ressortloven for fysisk planlægning og udgør således det juridiske styringsmiddel. Planlovens formål er at sikre, at den sammenfattende planlægning forener de samfundsmæssige interesser i arealanvendelsen og medvirker til at værne landets natur og miljø, så samfundsudviklingen kan ske på et bæredygtigt grundlag i respekt for menneskets livsvilkår og for bevarelsen af dyre- og plantelivet. Planlægningen skal især sikre at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der ud fra en planmæssig og samfundsøkonomisk helhedsvurdering sker en hensigtsmæssig udvikling i hele landet og i de enkelte kommuner,</li> <li>• der skabes og bevares værdifulde bebyggelser, bymiljøer og landskaber,</li> <li>• de åbne kyster fortsat udgør en væsentlig natur- og landskabsressource,</li> <li>• forurening af luft, vand og jord samt støjulemper forebygges og</li> <li>• offentligheden i videst muligt omfang inddrages i planlægningsarbejdet.</li> </ul>	<p>The Planning Act is the main act governing spatial planning and hence constitutes the legal means of regulation. The purpose of the Planning Act is to ensure that the overall planning synthesizes the interests of society with respect to land use and contributes to protecting the country's nature and environment, so that sustainable development of society with respect for people's living conditions and for the conservation of wildlife and vegetation is secured. Spatial planning is especially intended to ensure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the whole country and the individual counties and municipalities develop appropriately, based on overall planning and economic considerations;</li> <li>• valuable buildings, settlements, urban environments and landscapes are created and conserved;</li> <li>• the open coasts continue to comprise an important natural and landscape resource;</li> <li>• air, water, soil and noise pollution are prevented;</li> <li>and</li> <li>• the public is involved in the planning process as much as possible.</li> </ul>
<b>matrikel</b>	<b>land registry</b>	Latinsk ord der betyder fortegnelse. Matriklen bruges i Danmark som officiel betegnelse for registeret over faste ejendomme. Matriklen består af et register over samtlige faste ejendomme og et kortværk med tilhørende måldokumentation til skel. Matrikelprotokollerne blev afløst af et edb-register i 1984–1986, og matrikelkortet har været digitalt siden 1997.	This is the official registry of real property. The land registry contains all real properties and maps including measurement documentation for property lines. The paper land registry was replaced by an electronic land registry in 1984–1986, and the registry map has been digitalized since 1997.
<b>miljøbeskyttelsesloven</b>	<b>Environment Protection Act</b>	Miljøbeskyttelsesloven indeholder bestemmelser om forebyggelse og bekæmpelse af forurening af luft, vand, jord og undergrund samt vibrations- og støjulemper etc.	The Environment Protection Act contains provisions on prevention of air, water, soil and underground pollution as well as vibration and noise nuisances.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>miljøcentre</b>	<b>regional environmental centres</b>	I forbindelse med kommunalreformen oprettes der 7 regionale miljøcentre rundt om i landet, som fra den 1. januar 2007 skal varetage størstedelen af de opgaver, som overgår til staten. Det drejer sig eksempelvis om vandplaner og Natura-2000 planer, (dele af) vand- og naturovervågningen, administration af strandbeskyttelseslinien og forskellige andre opgaver efter naturbeskyttelsesloven, store VVM-sager efter planloven m.m.	Pursuant to the reform of local government that entered into force in January 2007, seven regional environmental centres have been established throughout Denmark. These centres manage most of the tasks that have been transferred to the state. These include water resource plans and Natura 2000 plans, (part of) the surveillance of water resources and nature, administration of the beach protection line and other tasks pursuant to the Protection of Nature Act and major projects requiring environmental impact assessment in accordance with the Planning Act.
<b>miljøklasser</b>	<b>environmental categories</b>	Virksomheder og andre miljøbelastende aktiviteter er normalt opdelt i 7 miljøklasser. Klasse 1 er den mindst miljøbelastende, og klasse 7 den mest miljøbelastende. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klasse 1 omfatter virksomheder og anlæg, som kun påvirker omgivelserne i ubetydelig grad, og således kan integreres med boliger. Eksempler på erhverv i klasse 1 er læge, advokat og pengeinstitut.</li> <li>• Klasse 2 omfatter virksomheder og anlæg, som kun påvirker omgivelserne i ringe grad, og ville kunne indplaceres i områder, hvor der også findes boliger. Eksempler på erhverv i klasse 2 er frisør, solcentre, biludlejning og bogbinderi.</li> <li>• Klasse 3 omfatter virksomheder og anlæg, som kun påvirker omgivelserne i mindre grad, og som bør placeres i erhvervs- eller industriområder, eventuelt i randzonen tættest ved forureningsfølsom anvendelse. Eksempler inden for denne miljøklasse er trykkerivirksomhed, glarmester, snedker og fragt- og flytteforretning.</li> <li>• Klasse 4 omfatter virksomheder og anlæg, som er noget belastende for omgivelserne, og derfor som hovedregel bør placeres i industriområder. Eksempler herpå er autoværksted, fødevarerfremstilling og vaskeri/reneri/farveri.</li> <li>• Klasse 5 omfatter virksomheder og anlæg, som er ret belastende for omgivelserne, og derfor skal placeres i industriområder. Eksempler på erhverv i klasse 5 er møbelfabrikation, affaldssortering,</li> </ul>	Businesses and other activities with environmental impact are usually divided into seven environmental categories. Category 1 has the least impact and category 7 the most. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Category 1 includes businesses and installations affecting the surrounding areas insignificantly and therefore may be integrated with housing. Examples include offices for doctors, lawyers and banks.</li> <li>• Category 2 includes businesses and installations affecting the surrounding areas to a minor degree, which could be placed in areas containing housing. Examples include hairdressers, tanning centres, car rental offices and book-binderies.</li> <li>• Category 3 includes businesses and installations affecting the surrounding areas to a low degree that should be placed in industrial areas, possibly in the border area closest to land uses sensitive to pollution. Examples include printing houses, glaziers, carpenters plus cargo and home removals.</li> <li>• Category 4 includes businesses and installations that represent some burden to the surrounding areas. Examples are auto repair garages, food-processing plants and laundry facilities, dry-cleaning and dye houses.</li> <li>• Category 5 includes businesses and installations that quite burden the surrounding areas and therefore should be located in industrial districts. Examples include furniture manufacture, waste sorting, concrete mixing and work and beverage production.</li> </ul>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>betonblanding/-støbning og drikkevarefremstilling.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Klasse 6 omfatter virksomheder og anlæg, som er meget belastende for omgivelserne, og derfor skal placeres i større industriområder, så den ønskede afstand i forhold til forureningsfølsomme naboer kan opnås. Eksempler herpå er træimprægnering, savværk, maskinfabrik og fyldplads.</li> <li>• Klasse 7 omfatter virksomheder og anlæg, som er særligt belastende for omgivelserne, og derfor som hovedregel skal placeres i områder, indrettet til særligt miljøbelastende virksomhed. Eksempler inden for denne miljøklasse er kemikalie- og oliebehandlingsanlæg, stålvalseværk, farve/lak/lim/cellulose og kemisk/genetisk produktion.</li> </ul> <p>Der opereres normalt med minimums afstandskrav i forhold til boliger afhængig af miljøklasse, eksempelvis at der minimum skal være 500 m fra boliger til virksomheder i miljøklasse 7. Ud over ovennævnte miljøklasser findes der en række virksomheder og anlægstyper med specielle beliggenhedskrav, hvor afstanden til boligområder skal være større end 500 m. Som eksempel kan nævnes særligt risikobetonet produktion, større skibsværfter, flyvepladser, skydebaner, motorsportsbaner og lignende.</p> <p>Miljøklasserne bruges normalt i planlægningen til at definere hvilke typer erhverv - og serviceformål, der udlægges areal til i de enkelte planer.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Category 6 includes businesses and installations representing a great burden to the surrounding areas and therefore must be placed in industrial areas, ensuring that the desired distance to neighbours sensitive to pollution can be maintained. Examples are wood-impregnation plants, sawmills, engine works and dumps.</li> <li>• Category 7 represents businesses and installations that are especially burdensome to the surrounding areas and therefore should be placed in areas especially designed for businesses that especially burden the environment. Examples are chemical and oil treatment plants, steel rolling mills, manufacture of dye, lacquer, glue or cellulose and chemical and genetic production.</li> </ul> <p>Each environment category has a minimum distance to housing normally required: for example, at least 500 m from dwellings to businesses in category 7. Beyond these environment categories, several businesses and installations have specific requirements for siting, where the distance to dwellings must be at least 500 m. Examples are manufacture that poses specific great risks, major shipbuilding yards, airports, shooting ranges, motoring courses etc.</p> <p>In spatial planning, the environmental categories are normally used to determine what kind of land use may be designated for the specific areas in a plan.</p>
<b>miljøministeren</b>	<b>Minister for the Environment</b>	<p>Miljøministeren er den øverste myndighed inden for den fysiske planlægning. Miljøministeren varetager landsplanlægningen på vegne af Regeringen. Miljøministeren kan på samtlige ministres vegne forhindre den endelige vedtagelse af planforslag med en indsigelse, hvis forslaget strider mod nationale interesser. Miljøministeren kan pålægge et</p>	<p>The Minister for the Environment is the highest authority in Denmark for spatial planning. The Minister for the Environment is responsible for and represents national planning on behalf of the Government of Denmark. The Minister for the Environment may, on behalf of all ministers, veto plans that contradict national interests and prevent the plans from being</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		regionsråd eller en kommunalbestyrelse at udarbejde en plan med et nærmere bestemt indhold. I særlige tilfælde kan miljøministeren overtage regionsrådets eller kommunalbestyrelsens kompetence og selv træffe afgørelse i en konkret plansag. Disse muligheder bruges kun meget sjældent, fordi der er tale om et indgreb i det kommunale selvstyre, der er et grundlæggende princip i det danske plansystem.	adopted. The Minister may require a regional council or a municipal council to prepare a plan with a specified content. In special cases, the Minister may assume the authority granted to a regional council or a municipal council and decide a specific planning dispute. These possibilities are rarely used, since it is an intervention in local government autonomy, which is a fundamental principle of Denmark's planning system.
<b>nabohøring</b>	<b>neighbourhood public participation</b>	Nabohøringer finder normalt sted i forbindelse med tilladelser/dispensationer. Som udgangspunkt skal berørte, dvs. grundejere, naboer og brugere, orienteres og have en 14 dages frist til at kommentere ansøgningen om dispensation inden der kan meddeles dispensation. Ideen med naboorientering er at naboerne skal have mulighed for at komme med deres kommentarer, før kommunalbestyrelsen beslutter, om de vil give en tilladelse/dispensation. Det er kommunalbestyrelsen der skal stå for orienteringen, og den skal ske skriftligt til de enkelte ejere og brugere. De naboer, som har kommenteret ansøgningen, skal have en kopi af afgørelsen, når den foreligger, og de skal orienteres om mulighederne for at klage.	Neighbourhood public participation normally takes place in the process of granting permits or exemptions. As a general rule, all stakeholders – landowners, neighbours and users – must be informed and given 2 weeks' notice to comment on the application for exemption before the exemption may be granted. Neighbourhood public participation is carried out to give neighbours an opportunity to comment on an exemption before the municipal council decides whether to grant it. The municipal council is responsible for communicating the information, and this must be done in writing to each individual owner and user. Neighbours who submit a comment must be given a copy of the decision when it is made, and all neighbours must be informed about their right to appeal.
<b>nabokommune</b>	<b>neighbouring municipality</b>	Nabokommuner har ligesom alle andre ret til at gøre indsigelse imod planer i offentlighedsfasen. Der findes også eksempler på nabokommuner, der har lavet fysiske planer i fællesskab, men det er ikke særlig udbredt. Inden for energi og trafik er der tradition for tværkommunale samarbejder.	Neighbouring municipalities have the same right as everyone else to object to plans during the public hearing. Some neighbouring municipalities have made joint spatial plans, but this is rare. Denmark has a strong tradition for intermunicipal cooperation in energy and transport planning.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>natur- og miljøpolitisk redegørelse</b>	<b>report on nature and environmental policy</b>	Ministeren skal mindst hver 4. år udgive en eller flere rapporter der redegør for miljøtilstanden i Danmark samt for natur- og miljøpolitikken. Landsdækkende miljø-, erhvervs-, arbejdsmarkeds- og forbrugerorganisationer inddrages i processen. Ministeren skal desuden give et Folketingsudvalg en redegørelse for det lokale Agenda 21-arbejde. Udgangspunktet er Regeringens nationale strategi for bæredygtig udvikling.	At least every 4 years, the Minister for the Environment must publish one or more reports that describe the state of the environment in Denmark and Denmark's policy on nature and the environment. Nationwide environmental, business, labour market and consumer organizations are involved in this process. Further, the Minister must submit a report on Local Agenda 21 work to a Folketing committee. The starting-point is the Government's national strategy for sustainable development.
<b>naturbeskyttelsesloven</b>	<b>Protection of Nature Act</b>	Naturbeskyttelsesloven indeholder bestemmelser om beskyttelseslinier langs strande, søer, vandløb, skove og fortidsminder, samt hvor disse skal søges ophævet såfremt det strider mod planlagt bygge- og anlægsarbejder. Derudover rummer naturbeskyttelsesloven beskyttelse af naturområder og internationale beskyttelsesområder og udgør således sammen med planloven et væsentlig grundlag for administrationen af specielt tilladelser i det åbne land.	The Protection of Nature Act contains provisions on protection lines for beaches, lakes, streams, forests and ancient monuments. It also includes provisions about where the lines should be sought to be abolished if they are inconsistent with planned building and construction works. Further, the Protection of Nature Act governs the protection of natural environments and international nature protection areas. Together with the Planning Act, the Protection of Nature Act thereby constitutes an important basis for the administration of special permits regarding rural zones.
<b>Naturklagenævnet</b>	<b>Nature Protection Board of Appeal</b>	Naturklagenævnet (under Miljøministeriet) er et uafhængigt, domstolslignende organ, der er klageinstans for afgørelser efter planloven (samt en række andre love om regulering af fast ejendom, bl.a. naturbeskyttelsesloven, råstofloven, skovloven, sommerhusloven og kolonihaveloven). Naturklagenævnet er desuden overordnet myndighed i fredningssager.  Naturklagenævnet består af en formand (udpeges af miljøministeren), to højesteretsdommere samt et antal politiske medlemmer, udpeget af hvert af de partier som er repræsenteret i Folketingets Finansudvalg.  Naturklagenævnets afgørelser kan ikke indklages	The Nature Protection Board of Appeal (under the Ministry of the Environment) is an independent quasi-judicial organ that hears appeal cases and decides matters in accordance with the Planning Act (and several other acts regulating real property, such as the Protection of Nature Act, the Raw Materials Act, the Forest Act, the Summer Cottages Act and the Allotment Gardens Act). Further, the Board is the supreme authority in nature conservation cases.  The Nature Protection Board of Appeal has a chairperson appointed by the Minister of the Environment, two Supreme Court justices and one member appointed by each of the political parties represented in the Finance Committee of the Folketing.  The Board's decisions may not be appealed to the

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>for Miljøministeren eller andre administrative myndigheder, men kan kun prøves ved domstolene.</p> <p>I plansager kan der kun klages over retlige spørgsmål, dvs. om kommunerne følger planlovens regler og om der er hjemmel til en afgørelse. Man kan derimod ikke klage over planens indhold – det er et politisk ansvar, som er placeret hos de folkevalgte kommunalbestyrelser og regionsråd. I landzonesager og ekspropriationssager kan kommunens afvejning af de forskellige hensyn dog også prøves ved Naturklagenævnet.</p>	<p>Minister for the Environment or other administrative authorities and may only be appealed to the courts.</p> <p>In planning cases, only legal questions may be appealed. This means whether the municipal or regional council has complied with the rules of the Planning Act and whether it has the legal authority to make the decision. The content of the plan may not be appealed. This is a political responsibility delegated to the popularly elected municipal and regional councils. Nevertheless, the municipality's balancing of various considerations related to rural zone administration may be appealed to the Board.</p>
<b>offentlig institution</b>	<b>public institution</b>	<p>Der skelnes normalt mellem institutioner til undervisningsbrug og andre institutioner. Offentlige institutioner til undervisningsbrug omfatter skoler, gymnasier, højere uddannelser, forskning og kursus/konference, mens andre institutioner blandt andet kan være hospitaler, kollegier, børneinstitutioner, ældreinstitutioner, døgninstitutioner og ungdoms- og ældreboliger. Areal til offentlige institutioner kan reguleres af fysisk planlægning gennem lokalplanen og kommuneplanens rammedel.</p>	<p>Public institutions are normally divided into educational institutions and other institutions. Public educational institutions include primary and secondary schools, higher education, research and courses and conferences. Other institutions include hospitals, dormitories, child-care centres, institutions for elderly people, 24-hour care institutions and dwellings for young and elderly people. Land used for public services is subject to regulation in spatial planning through local plans and the municipal plan.</p>
<b>offentligretlig servitut</b>	<b>public easement</b>	<p>Bestemmelsen i planlovens § 44 fastslår, at bestemmelserne i §§ 42 og 43 ikke gælder for offentligretlige servitutter, dvs. servitutter pålagt med hjemmel i lov.</p> <p>Det karakteristiske for offentligretlige servitutter er</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• At de er udstedt af en offentlig myndighed</li> <li>• At pålægget af servitut kan ske uden ejerens samtykke</li> <li>• At servituddokumentet ikke skal angive den påtaleberettigede.</li> </ul> <p>Eksempler på offentligretlige servitutter er</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Betingelser for dispensationer og tilladelser efter planlovens § 19 henholdsvis § 35 som tinglyses på ejendommen,</li> </ul>	<p>The provisions in §44 of the Planning Act stipulate that the provisions in §42 and §43 do not apply to easements imposed by public authorities in accordance with legislation. Public easements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• are issued by a public authority;</li> <li>• may be placed without the property owner's consent; and</li> <li>• mean that the easement document has no obligation to mention which parties have the right to bring legal proceedings.</li> </ul> <p>Examples of public easements are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• conditions for exemptions and permits granted in accordance with §19 and §35 of the Planning Act which are registered for the property in the land registry;</li> </ul>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fredningsbestemmelser efter naturbeskyttelsesloven,</li> <li>• Vejbyggelinier efter vejlovgivningen.</li> </ul> <p>I planlægningsammenhæng kan en servitut bruges til at regulere forhold, som en lokalplan ikke kan indeholde bestemmelser om. I praksis bruges servitutter bl.a. til regulering af byøkologiske tiltag, fx sprøjteforbud og krav om energispare-installationer.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nature conservation provisions in accordance with the Protection of Nature Act; and</li> <li>• road-building lines in accordance with legislation on roads.</li> </ul> <p>Regarding planning, an easement can be used to regulate matters that cannot be regulated in a local plan. In practice, for example, easements can be used to regulate initiatives in urban ecology, such as prohibiting the use of pesticides and requiring the use of energy-saving installations.</p>
<b>områdeplan</b>	<b>district plan</b>	<p>Begrebet "områdeplan" bruges ofte om uformelle plantyper, som ikke omfattes af planloven, men som i visse tilfælde anvendes til – forud for en formel planlægningsproces – at afklare de særlige planlægningsproblemer og udviklingsmuligheder i et bestemt område. Da områdeplanen er uformel, kan kommunen afpasse både planens indhold og planprocessen (offentlig debat mv.) til den specifikke opgave, og det kan i visse tilfælde være hensigtsmæssigt. En områdeplan kan ikke erstatte et tillæg til kommuneplanen, en lokalplan eller planlægning og beslutninger i medfør af anden lovgivning. Hvis kommunen efterfølgende ønsker at gøre områdeplanens endelige indhold (eller dele heraf) bindende for det pågældende areal, kan det kun ske ved at udarbejde og vedtage en af de formelle plantyper i planloven – evt. kombineret med beslutninger i medfør af anden lovgivning (fx økonomi, boligregulering, sociale eller kulturelle indsatser etc.).</p>	<p>District plans are informal plans not governed by the Planning Act. However, the district plans are sometimes used – before the formal planning process – to clarify specific problems and potentials related to planning in a specific area. Due to the informal nature of the district plan, the municipality can adjust both the content and planning process (public comment period etc.) of the project in question, which in some cases can be appropriate. A district plan cannot replace a supplement to the municipal plan, local plan or planning or decisions made pursuant to other legislation. Afterwards, if a municipality wishes to make the content of a district plan (or parts of it) legally binding for the area in question they must draw up and adopt one of the formal types of plans stipulated by the Planning Act – possibly combined with decisions made pursuant to other legislation (such as that related to economic or fiscal matters, housing regulation, social or cultural efforts etc.)</p>
<b>oplandet</b>	<b>catchment area</b>	<p>Oplandet til en lokalitet er de omkringliggende arealer, hvorfra varer, arbejdskraft, brugere eller andet kommer. Kortlægning og analyse af forskellige slags oplande er centrale i fysisk planlægning.</p>	<p>The catchment area of a locality is the surrounding areas that comprise the source of commodities, labour, users etc. Mapping and analysing catchment areas of different types are key in spatial planning.</p>
<b>privatretlig servitut</b>	<b>private easement</b>	<p>En privatretlig servitut stiftes ved, at man som grundejer (privat eller kommunal) beslutter sig for, eller indvilliger i, at pålægge sin ejendom en</p>	<p>A private easement is established when a property owner (private or municipal) decides or agrees to create an easement on the property and hereafter</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		servitut, og herefter tinglyser den. Det er kun grundejeren selv, der kan pålægge ejendommen en servitut. Som grundejer kan man stort set stifte de servitutter, man vil. Det gælder både mht. hvilken retstilstand, servituttet skal sikre, og mht. at indføre evt. bestemmelser om tilsyn og håndhævelse ved manglende overholdelse af servituttet – fx om at der ved misligholdelse af servituttens forskrifter skal betales en bod.	registers it. Only landowners may create an easement on their property. Landowners may almost always create as many easements as they want. This applies to both the legal right the easement is intended to protect and to place any stipulations on the inspections and enforcement if the easement is not observed, such as a penalty being due if the easement's provisions are not complied with.
<b>rådighedsservitut</b>	<b>positive easement</b>	En rådighedsservitut har til formål at sikre en anden end ejendommens ejer en brugsret over ejendommen (eller dele heraf). Det kan være en servitut der tillader fx adgang, jagt eller fiskeri..	The purpose of a positive easement is to secure the right to use a property (or part of it) for another person than the owner. Such an easement may allow, for example, access, hunting or fishing.
<b>rammer for lokalplanlægning</b>	<b>framework for local planning</b>	<p>Kommuneplanens rammer for indholdet af lokalplaner er en konkretisering af hovedstrukturens mål. Her beskrives hvad der bør bestemmes i en lokalplan for det enkelte område for at sikre den sammenhængende bystruktur og de overordnede mål.</p> <p>Rammer for indholdet af lokalplaner fastsættes for de enkelte dele af kommunen med hensyn til:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fordelingen af bebyggelsen efter art og anvendelsesformål,</li> <li>• bebyggelsesforhold, herunder rammer for bevaring af bebyggelser eller bymiljøer,</li> <li>• byfornyelsen i eksisterende bysamfund,</li> <li>• byomdannelsesområder, hvor anvendelsen af bebyggelse og ubebyggede arealer til erhvervsformål, havneformål eller lignende aktiviteter skal ændres til boligformål, institutionsformål, centerformål, rekreative formål eller erhvervsformål, der er forenelige med anvendelse til boligformål,</li> <li>• forsyningen med offentlig og privat service,</li> <li>• områder til butikksformål, herunder rammer for det maksimale bruttoetageareal for nybyggeri og omdannelse af eksisterende bebyggelse til butikksformål og for maksimale bruttoetagearealer for de enkelte butikker,</li> </ul>	<p>The municipal plan's framework for the content of local plans concretizes the objectives of the general structure. The framework describes what a local plan should decide for individual areas to promote a coherent urban structure and the overall municipal objectives.</p> <p>A municipal plan must establish a framework for the content of local plans for the specific parts of the municipality for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the distribution of construction according to type and use;</li> <li>• matters related to development, including a framework for conserving settlements or urban environments;</li> <li>• urban renewal in existing urban communities;</li> <li>• urban regeneration areas, in which the use of buildings and undeveloped land used for business purposes, harbour purposes or similar activities is to be changed to residential purposes, public institutional purposes, urban centre purposes, recreational purposes or business purposes that are compatible with using the land for residential purposes;</li> <li>• the supply of public and private services;</li> <li>• areas for retail trade purposes, including a framework for the maximum permitted gross floor space for new construction and conversion of existing</li> </ul>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• institutioner og tekniske anlæg, herunder varmforsyningsforhold,</li> <li>• områder til fritidsformål, herunder kolonihaveområder,</li> <li>• trafikbetjeningen,</li> <li>• overførsel af arealer til byzone eller sommerhusområder, og</li> <li>• rækkefølgen for bebyggelse og ændret anvendelse af nye arealer til byformål, byomdannelsesområder og sommerhusområder.</li> </ul>	<p>sites for retail trade purposes and the maximum permitted gross floor space for the individual shops;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• institutions and technical facilities, including heat supply;</li> <li>• recreational areas, including allotment garden areas;</li> <li>• transport services;</li> <li>• the transfer of areas to urban zones or summer cottage areas; and</li> <li>• the chronological order for development and changing the designated use of new areas for urban purposes, urban regeneration areas and summer cottage areas.</li> </ul>
<p><b>region</b></p>	<p><b>administrative region</b></p>	<p>Med den nye kommunalreform er Danmark (fra januar 2007) inddelt i 5 regioner (de tidligere amter og Hovedstadens Udviklingsråd er nedlagt). De fem regioner er Region Nordjylland med central forvaltning i Aalborg, Region Midtjylland med central forvaltning i Viborg, Region Syddanmark med central forvaltning i Vejle, Region Sjælland med central forvaltning i Sorø samt Region Hovedstaden med central forvaltning i Hillerød.</p> <p>Region Hovedstaden er i areal den mindste region – 2.561 km<sup>2</sup>. Den er til gengæld den folkerigeste med 1,6 mio. indbyggere. Den største region er Region Midtjylland med et areal på ca. 13.000 km<sup>2</sup>. Region Nordjylland har det mindste antal indbyggere, ca. 580.000.</p> <p>En regions øverste politiske myndighed er regionsrådet. Regionens primære ansvarsområde er sundheds- og sygehusvæsenet. På planområdet er regionens hovedopgave udarbejdelsen af den regionale udviklingsplan (se denne samt vækstforum).</p>	<p>Following the reform of local government that entered into force in January 2007, Denmark is divided into five administrative regions: Region Nordjylland (with the administrative centre in Aalborg), Region Midtjylland (Viborg), Region Syddanmark (Vejle), Region Sjælland (Sorø) and the Capital Region (Hillerød).</p> <p>The Capital Region covers the smallest area – 2561 km<sup>2</sup> – but is the most populous with 1.6 million inhabitants. Region Midtjylland covers the greatest area – about 13,000 km<sup>2</sup>. Region Nordjylland has the fewest inhabitants – about 580,000.</p> <p>The regional council is the highest political authority in an administrative region. The health care system is the main responsibility of the administrative regions. Within spatial planning, the region's main task is to produce a regional spatial development plan (see this and regional economic growth forum).</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<p><b>regional udviklingsplanlægning / regional udviklingsplan</b></p>	<p><b>regional spatial development planning / regional spatial development plan</b></p>	<p>Den regionale udviklingsplan er – i henhold til den nye planlov – en nye plantype på regionalt niveau.</p> <p>Den regionale udviklingsplan skal være et redskab til at fremme regions vækst og bæredygtige udvikling. Udviklingsplanen udtrykker regionsrådets vision for den samlede fremtidige udvikling af regionen på tværs af sektorområder. Den regionale udviklingsplan skal give et samlet fremtidsbillede af regionen og dens territoriale struktur. De regionale udviklingsplaner vil ikke indeholde præcise udpegninger.</p> <p>For hver region skal der foreligge en regional udviklingsplan, der tilvejebringes af regionsrådet. Den regionale udviklingsplan må ikke stride imod landsplanmæssige interesser, regler eller beslutninger (efter planlovens § 3).</p> <p>Den regionale udviklingsplan skal på grundlag af en helhedsvurdering beskrive en ønskelig fremtidig udvikling for regionens byer, landdistrikter og udkantsområder samt for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• natur og miljø, herunder rekreative formål,</li> <li>• erhverv, inkl. turisme,</li> <li>• beskæftigelse,</li> <li>• uddannelse, samt</li> <li>• kultur.</li> </ul> <p>Den regionale udviklingsplan skal redegøre for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sammenhængen mellem den fremtidige udvikling og den statslige og kommunale planlægning for infrastruktur,</li> <li>• sammenhængen med regionens eventuelle samarbejde med tilgrænsende landes myndigheder om plan- og udviklingsmæssige emner, og</li> <li>• de handlinger, som regionsrådet vil foretage som opfølgning på udviklingsplanen.</li> </ul> <p>Den regionale udviklingsplan skal indeholde et</p>	<p>In accordance with the new Planning Act, the regional spatial development plan is a new type of planning at the regional level.</p> <p>A regional spatial development plan is an instrument to promote economic growth and sustainable development within an administrative region. A regional spatial development plan expresses the regional council's vision for the overall future spatial development of an administrative region and its territorial structure. The regional spatial development plans will not contain specific designations for land use.</p> <p>Each of Denmark's five administrative regions must have a regional spatial development plan prepared by the regional council. The regional spatial development plan must not conflict with national planning interests, regulations or decisions established or made in accordance with §3 of the Planning Act.</p> <p>Based on comprehensive assessment, the regional spatial development plan must describe a desired future spatial development for the administrative region's cities and towns, rural districts and small-town (peripheral) regions and for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nature and the environment, including recreational purposes;</li> <li>• business, including tourism;</li> <li>• employment;</li> <li>• education and training; and</li> <li>• culture.</li> </ul> <p>The regional spatial development plan must describe:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the relationships between future spatial development and the state and municipal spatial planning for infrastructure;</li> <li>• the context for any cooperation between the public authorities in countries bordering on the administrative</li> </ul>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>kortbilag, der med overordnede, ikke præcise udpegninger illustrerer indholdet i planen.</p> <p>I det omfang det er muligt efter anden lovgivning, kan regionsrådet fremme realiseringen af den regionale udviklingsplan ved at yde økonomisk støtte til kommuner og private til konkrete projekter.</p> <p>Regionsrådet kan over for kommunalbestyrelserne i regionen stille forslag til kommune- og lokalplanlægningen.</p>	<p>region on topics related to spatial planning and spatial development; and</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>the action that the regional council will take to follow up the regional spatial development plan.</li> </ul> <p>The regional spatial development plan must contain a map that illustrates the content of the plan specified in subsection 3 with general, non-precise indications.</p> <p>To the extent that this is possible pursuant to other legislation, the regional councils may promote the implementation of the regional spatial development plan by providing financial support to municipalities and nongovernmental entities for specific projects.</p> <p>The regional council may make proposals for municipal and local planning to the municipal councils in the administrative region.</p>
<p><b>Regionplanlægning, regionplan</b></p>	<p><b>regional planning, regional plan</b></p>	<p>Indtil 31.12.2006 var regionplanen den sammenfattende, oversigtlige plantype på regionalt niveau.</p> <p>Indtil 31.12.2006 var følgende politiske myndigheder ansvarlige for regionplanlægningen: Hovedstadens Udviklingsråd, Bornholms Kommunalbestyrelse samt hvert af de 10 amtsråd i den øvrige del af landet.</p> <p>Med kommunalreformen er amterne og Hovedstadens Udviklingsråd nedlagt pr. 31.12.2006. Landet er i stedet inddelt i 5 nye regioner, og ifølge den nye planlov skal hver region udarbejde en regional udviklingsplan (se ovenfor). Hovedparten af amternes og Hovedstadens Udviklingsråds hidtidige planopgaver for det åbne land varetages fremover af kommunerne og staten.</p> <p>Retningslinierne i de senest vedtagne regionplaner (2005) afløses i de kommende år af retningslinier i</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De nye kommuneplaner, og</li> </ul>	<p>Until 31 December 2006, the regional plan was the coherent, overall planning type at the regional level.</p> <p>Until 31 December 2006, the following political authorities were responsible for regional planning: the Greater Copenhagen Authority, the Bornholm Municipal Council and each of the 10 county councils in the remaining parts of the country.</p> <p>The local government reform that entered into force on 1 January 2007 abolished the counties and the Greater Copenhagen Authority. Denmark is now divided into five administrative regions, and each new region must prepare a regional spatial development plan.</p> <p>The 98 new municipalities and the state have taken on most of the former planning tasks of the county councils and the Greater Copenhagen Authority regarding rural districts.</p> <p>The guidelines in the most recent regional plans adopted in 2005 will be replaced by guidelines in:</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>• Landsplanlægningen.</p> <p>De eksisterende regionplaner (2005) vil have retlig status som landsplandirektiver, indtil der er vedtaget nye kommuneplaner med mål, principper og retningslinier for udviklingen i det åbne land.</p> <p>I 2007 foreligger 12 vedtagne regionplaner – og for øen Bornholm en såkaldt region- og kommuneplan. Planerne dækker tilsammen hele landets areal.</p> <hr/> <p>Efterfølgende tekst gælder for de 12 regionplaner samt region- og kommuneplanen for Bornholm vedtaget i 2005</p> <p>Regionplanen konkretiserede de nationale mål og retningslinier for den regionale udvikling og udviklingen i det åbne land. Planen fastlagde desuden de regionale mål og retningslinier for udviklingen i regionens område. Planens retningslinier dannede grundlag for regulering af arealanvendelsen i det åbne land og fastlagde rammer for kommunernes planlægning. Planen omfattede en periode på 12 år.</p> <p>Planen skulle revideres hvert 4. år. Der var to debatperioder – først om hovedspørgsmålene i den forestående planlægning, derefter om selve forslaget til regionplan.</p> <p>Regionplanen skulle indeholde retningslinier for arealanvendelsen i regionen og en redegørelse for planens forudsætninger. De centrale emner var byudvikling og placering af regionale funktioner, overordnet trafik- og infrastruktur, natur- og miljøbeskyttelse samt fritidsanlæg og turisme. Planen var resultat af en samlet afvejning og</p>	<p>• the new municipal plans; and • national planning.</p> <p>The existing regional plans from 2005 have been given legal status as national planning directives until the new municipalities and regions adopt the new municipal plans with new objectives, principles and guidelines for development in rural areas.</p> <p>In 2007, 12 adopted regional plans are in force – and for the island of Bornholm, a regional and municipal plan. Together these plans comprise a nationwide framework for planning.</p> <hr/> <p>The following text applies to the 12 regional plans adopted in 2005 and the regional and municipal plan for Bornholm.</p> <p>The regional plan concretized the national objectives and guidelines for regional development and development in rural areas. The regional plan also established the overall objectives and guidelines for development in the region. The guidelines of the plan were the basis for the regulation of land use in rural areas and established a framework for municipal planning. The plan covered a period of 12 years.</p> <p>The regional plans were revised every 4 years. There were two periods of public comment – one concerning the major issues in the planning to be conducted and thereafter one concerning the regional plan proposal.</p> <p>The regional plans contained guidelines for land use in the region and a report on the premises of the plan. The key topics were urban development and the location of regional functions, overall transport and infrastructure, nature and environmental protection as well as recreational facilities and tourism. The regional plan was a result of comprehensive weighing and</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>prioritering af mange forskellige hensyn og interesser. Planen var desuden udgangspunkt for administration af en række sektorlove og planlovens bestemmelser for landzonen.</p> <p>Regionplanen måtte ikke stride mod regler eller beslutninger af landsplanmæssig betydning, en vandplan, en Natura 2000-plan eller en Natura 2000-skovplan.</p> <p>Regionplanen skulle på grundlag af en samlet vurdering af udviklingen i planens geografiske område indeholde retningslinier for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Arealudlæg til byzoner og sommerhusområder,</li> <li>• Beliggenheden af større offentlige institutioner samt større trafik anlæg og andre større tekniske anlæg,</li> <li>• Beliggenheden af virksomhed mv., hvortil der af hensyn til forebyggelse af forurening må stilles særlige beliggenhedskrav,</li> <li>• VVM-pligtige anlæg,</li> <li>• Den regionale detailhandelsstruktur,</li> <li>• Varetagelsen af de jordbrugsmæssige interesser, herunder udpegningen og sikringen af de særlig værdifulde landbrugsområder,</li> <li>• Beliggenheden af skovrejsningsområder og områder, hvor skovtilplantning er uønsket,</li> <li>• Varetagelsen af bevaringsværdier og naturbeskyttelsesinteresser i det åbne land, herunder udpegningen og sikringen af naturområder med særlige naturbeskyttelsesinteresser,</li> <li>• Beliggenheden af lavbundsarealer, der kan genoprettes som vådområder,</li> <li>• Beliggenheden af arealer til fritidsformål,</li> <li>• Anvendelsen af arealer til udnyttelse af sten, grus og andre naturforekomster i jorden,</li> </ul>	<p>priority-setting among many different considerations and interests. Further, the regional plan formed the basis for the administration of several sector acts and the Planning Act's provisions for rural zones.</p> <p>The regional plans were prohibited from contradicting provisions or decisions of national planning interest, a water resources plan, a Natura 2000 plan or a Natura 2000 forest plan.</p> <p>Based on an overall assessment of development in the geographical area covered by the plan, the regional plans had to provide guidelines for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the designation of areas as urban zones and summer cottage areas;</li> <li>• the location of large public institutions, major transport facilities and other large technical facilities;</li> <li>• the location of enterprises, etc. that require special siting to prevent pollution;</li> <li>• projects requiring environmental impact assessment;</li> <li>• the regional structure of retail trade;</li> <li>• administering agricultural interests, including designating and protecting especially valuable agricultural areas;</li> <li>• the location of afforestation areas and areas where afforestation is not desired;</li> <li>• the administration of conservation-worthy assets and natural qualities worthy of conservation in the open country, including the designation and protection of nature reserves with special natural qualities;</li> <li>• the location of low-lying areas that can be re-established as wetlands;</li> <li>• the location of areas to be used for recreation;</li> <li>• the use of land for the exploitation of stone, gravel and other natural resources in the ground;</li> <li>• the use and protection of water resources, including the designation of particularly valuable drinking-water abstraction areas, valuable drinking-water abstraction areas and drinking-water abstraction areas of limited</li> </ul>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anvendelsen af vandløb, søer og kystvande og</li> <li>• Realiseringen af regler eller beslutninger af landsplanmæssig betydning.</li> </ul> <p>I hovedstadsområdet skulle regionplanlægningen udføres på grundlag af en vurdering af udviklingen i området som helhed, og Hovedstadens Udviklingsråd skulle yderligere fastsætte retningslinjer for</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fordelingen af den fremtidige byggeaktivitet i byzone og rækkefølgen herfor,</li> <li>• Vandforsyningen og spildevandsafledningen og</li> <li>• Antallet af kolonihaver og deres placering.</li> </ul> <p>Regionplanens retningslinier for ovenstående obligatoriske temaer var bindende for kommunernes planlægning. Amtsråd, Hovedstadens Udviklingsråd og kommunalbestyrelser skulle virke for gennemførelse af retningslinierne for de obligatoriske temaer, herunder ved udøvelse af beføjelser i medfør af lovgivningen – og deres planlægning og anlægsvirksomhed måtte ikke stride imod retningslinierne.</p> <p>Regionplanen kunne indeholde retningslinier for andre forhold, men det var i så fald frivilligt for kommunerne om de ville følge dem.</p> <p>Regionplanen skulle ledsages af en redegørelse for planens forudsætninger, herunder rækkefølgen for planens gennemførelse, samt for den hidtil udførte planlægning og administration. Redegørelsen skulle også indeholde oplysning om de bestemmelser i vandplanen, Natura 2000-planen og Natura 2000-skovplanen, som er relevante for planlægningen af arealanvendelsen inden for regionplanens geografiske område.</p> <p>Redegørelsen for den del af regionplanen, som</p>	<p>value, vulnerable drinking-water abstraction areas and priority drinking-water areas and the setting of priorities among them;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the quality of water in and use of watercourses, lakes and coastal waters; and</li> <li>• the realization of regulations or decisions of national planning interest.</li> </ul> <p>In Greater Copenhagen, regional planning was carried out based on an assessment of development in the area as a whole, and the Greater Copenhagen Authority further established guidelines for:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) the distribution of future construction activity in urban zones and the chronological order for this;</li> <li>2) water supply and wastewater removal; and</li> <li>3) the number and location of allotment gardens.</li> </ol> <p>The regional plan's guidelines for these mandatory themes were binding for the municipalities' planning. County councils, the Greater Copenhagen Authority and municipal councils had to act to implement the guidelines of the mandatory themes, including by exercising their authority in accordance with legislation – and their planning and construction activity were prohibited from contradicting the guidelines.</p> <p>The regional plans were permitted to contain guidelines for other matters. If they did, it was voluntary for the municipalities to follow these guidelines.</p> <p>The regional plans were accompanied by a report describing the premises on which the plans were based, including the anticipated chronological order for implementing the plan and the previously implemented planning and administration. The report also contained information on the regulations set by</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>indeholder retningslinier for VVM-pligtige anlæg, skulle indeholde en vurdering af de miljømæssige konsekvenser.</p> <p>Redegørelsen for den del af regionplanen, som indeholder retningslinjer for butiksstørrelser, skulle indeholde oplysning om særlige planlægningsmæssige begrundelser for fastsættelse af eventuelle butiksstørrelser på mere end 3.000 m2 bruttoetageareal for dagligvarebutikker eller 1.500 m2 bruttoetageareal for udvalgsvarebutikker.</p> <p>Regionplanmyndigheden skulle tilvejebringe regionale retningslinjer for kystnærhedszonen og skulle i den forbindelse gennemgå de allerede godkendte eller vedtagne, uudnyttede arealreservationer i kystnærhedszonen og ophæve de reservationer, som ikke var aktuelle.</p> <p>På et kortbilag til redegørelsen skulle de eksisterende og planlagte forhold i kystnærhedszonen vises, herunder hvilke områder der friholdes for bebyggelse. Redegørelsen skulle endvidere beskrive den fremtidige udvikling i kystnærhedszonen og de tilgrænsende vandområder.</p>	<p>the water resources plan, the Natura 2000 plan and the Natura 2000 forest plan relevant for planning land use within the region.</p> <p>The part of the regional planning report that contained guidelines for projects requiring environmental impact assessment included an assessment of the likely environmental effects.</p> <p>The part of the report of the regional plan that contained guidelines for the sizes of retail shops contained information on special reasons based on planning considerations for the establishment of any shop sizes exceeding 3000 m2 of gross floor space for general goods or 1500 m2 of gross floor space for specialized goods.</p> <p>The regional planning authority produced regional guidelines for the coastal zone. The regional planning authority in this connection had to examine the previously approved or adopted but not used reservations of land in the coastal zone and revoke the reservations that are not current.</p> <p>A map appended to the report had to show the existing and planned conditions in the coastal zone, including which areas are to be kept free of development. The report also had to describe the future development in the coastal zone and the adjacent waters.</p>
<b>regionsråd</b>	<b>regional council</b>	<p>Regionsrådet er den forsamling af 41 folkevalgte politikere, som har det overordnede ansvar for bl.a. udvikling og fysisk planlægning i hver af Danmarks fem regioner. Regionsrådet vælges for en periode på 4 år.</p> <p>Blandt sine medlemmer udpeger regionsrådet en leder, regionsrådsformanden.</p>	<p>The regional council, consisting of 41 politicians elected by the people, has the overall responsibility for the spatial development and spatial planning in each of Denmark's five administrative regions. The regional council is elected for a period of 4 years.</p> <p>The regional council elects a chairman from among its members.</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>rekreative formål</b>	<b>recreational purposes</b>	Alle fritids- og turistanlæg i og uden for byerne bortset fra sommerhusområder: grønne områder, parker og torve, pladser, kolonihaver, idrætsanlæg, støjende fritidsanlæg, lystbådehavne, feriecentre, campingpladser, forlystelsesanlæg mv. regnes normalt for rekreative formål i dansk planlægning. Areal til rekreative formål kan reguleres i lokalplanen og kommuneplanens rammedel.	Areas for recreational purposes are all leisure and tourist facilities within and outside cities and towns except summer cottage areas: green spaces, parks and squares, allotment gardens, sports facilities, noisy leisure facilities, yacht harbours, holiday centres, campsites, amusement parks etc. are normally regarded as recreational purposes in Danish planning. Areas for recreational purposes are regulated through local plans and the municipal plan.
<b>retningslinjer for arealanvendelsen m.v.</b>	<b>guidelines for the land use etc.</b>	Kommuneplanen skal indeholde retningslinjer for: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Udlægning af arealer til byzoner og sommerhusområder,</li> <li>• Beliggenheden af områder til forskellige byformål, fx boligformål, erhvervsformål, offentlige institutioner, serviceformål, byomdannelsesområder mv.,</li> <li>• Den kommunale detailhandelsstruktur, herunder afgrænsning af den centrale del af en by eller bydel og eventuelle aflastningsområder, samt fastsættelse af det maksimale bruttoetageareal til butikformål og maksimale bruttoetagearealer for de enkelte butikker i de enkelte områder</li> <li>• Beliggenheden af trafikanelæg,</li> <li>• Beliggenheden af tekniske anlæg,</li> <li>• Beliggenheden af områder til virksomheder mv., hvortil der af hensyn til forebyggelse af forurening må stilles særlige beliggenhedskrav,</li> <li>• Beliggenheden af VVM-pligtige anlæg,</li> <li>• Sikring af, at støjbelastede arealer ikke udlægges til støjfølsom anvendelse,</li> <li>• Beliggenheden af arealer til fritidsformål, herunder kolonihaveområder og andre rekreative områder,</li> <li>• Varetagelsen af de jordbrugsmæssige interesser, herunder udpegningen og sikringen af særligt værdifulde landbrugsområder,</li> <li>• Beliggenheden af skovrejsningsområder og områder, hvor skovtilplantning er uønsket,</li> <li>• Lavbundsarealer, herunder beliggenheden af lavbundsarealer, der kan genoprettes som vådområder,</li> </ul>	The municipal plan must include guidelines for: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the designation of areas as urban zones and summer cottage areas;</li> <li>• the location of areas designated for various urban land uses, such as residential purposes, business purposes, the location of public institutions, service purposes, urban regeneration areas etc.;</li> <li>• the municipal structure of retail trade, including the delimitation of the central part of a town or city district and any secondary centres, and establishing the maximum permitted gross floor space for retail trade purposes and the maximum permitted gross floor space for the individual shops in the specific parts of the municipality;</li> <li>• the location of transport facilities;</li> <li>• the location of technical installations;</li> <li>• the location of areas designated for enterprises, etc. that require special siting to prevent pollution;</li> <li>• the location of the projects that require environmental impact assessment;</li> <li>• ensuring that areas exposed to noise are not designated for noise-sensitive purposes unless the future use can be secured against noise nuisance;</li> <li>• the location of areas to be used for leisure purposes, including allotment garden areas and other recreational areas;</li> <li>• the administration of agricultural interests, including designating and protecting especially valuable agricultural areas;</li> <li>• the location of afforestation areas and areas where afforestation is not desired;</li> </ul>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Varetagelsen af naturbeskyttelsesinteresserne, herunder beliggenheden af naturområder med særlige naturbeskyttelsesinteresser, af økologiske forbindelser samt af potentielle naturområder og potentielle økologiske forbindelser,</li> <li>• Sikring af kulturhistoriske bevaringsværdier, herunder beliggenheden af værdifulde kulturmiljøer og andre væsentlige kulturhistoriske bevaringsværdier,</li> <li>• Sikring af landskabelige bevaringsværdier og beliggenheden af områder med landskabelig værdi, herunder større, sammenhængende landskaber,</li> <li>• Sikring af geologiske bevaringsværdier, herunder beliggenheden af områder med særlig geologisk værdi,</li> <li>• Anvendelsen af vandløb, søer og kystvande,</li> <li>• Arealanvendelsen i kystnærhedszonen i overensstemmelse med kystzonereglerne</li> <li>• Realisering af regler eller beslutninger af betydning for den regionale udviklingsplanlægning og planlægningen i Hovedstadsområdet.</li> </ul> <p>Kommuneplanen kan indeholde retningslinjer for andre forhold end ovennævnte, der kan være af betydning for arealanvendelsen og bebyggelsen, herunder beliggenheden af arealer til lokalisering af landbrugets driftsbygninger og driftsanlæg inden for de udpegede særligt værdifulde landbrugsområder.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• low-lying areas, including the location of low-lying areas that can be re-established as wetlands;</li> <li>• the administration of interests in nature protection, including the location of nature reserves with special interests in nature protection, of ecological corridors and of potential nature reserves and potential ecological corridors;</li> <li>• securing the cultural and historical assets worthy of conservation, including the location of valuable cultural environments and other important cultural and historical assets worthy of conservation;</li> <li>• securing the landscape assets worthy of conservation and the location of areas with valuable landscape features, including large, cohesive landscapes;</li> <li>• securing the geological assets worthy of conservation, including the location of areas with special geological value;</li> <li>• the use of watercourses, lakes and coastal waters;</li> <li>• land use in the coastal zone in accordance with the provisions on the coastal zone; and</li> <li>• the implementation of rules established or decisions made pursuant to national planning, regional spatial development planning and planning in Greater Copenhagen.</li> </ul> <p>The municipal plan may contain guidelines for other matters than those mentioned above that may be significant for land use and development, including the location of land for the siting of buildings used for agricultural operations and operational facilities within the designated especially valuable agricultural areas.</p>
<b>retsvirkning</b>	<b>legal effects (or status)</b>	<p>Retsvirkning er et begreb, der normalt bruges i lokalplanlægningen. Efter at kommunalbestyrelsen har vedtaget en lokalplan endeligt og offentliggjort den, må de ejendomme der er omfattet af planen kun udstykkes, bebygges og anvendes i overensstemmelse med planens bestemmelser, dvs. lokalplanen opnår retsvirkning og kan betragtes som en lokalt gældende lov.</p>	<p>Legal effects (or status) is a term normally used in local planning. After a municipal council adopts a local plan in final form and publishes it, properties affected by the plan may only be parcelled out, built on or used in accordance with the plan's provisions. This means that legal status is conferred on the local plan, which may be considered as a law applying locally.</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>sektorlov</b>	<b>sector act</b>	<p>Hvad angår fysisk planlægning er det hovedsagelig planloven, der er det juridiske styringsmiddel. Men planlægning er et meget bredt fagområde, og en række andre sektorlove har derfor stor indflydelse på planlægningen, fx miljøbeskyttelsesloven, naturbeskyttelsesloven, vejloven, byggeloven, skovloven, landbrugsloven, fredningsloven, råstofloven, vandforsyningsloven og udstykningsloven.</p> <p>*andre sektorlove:</p> <p>Skovloven. Bestemmelser som skal sikre, at udpegede skovområder bevares og forøges.</p> <p>Råstofloven. Bestemmelser som skal sikre, at forsyning og indvinding af råstoffer sker på en natur- og miljømæssig forsvarlig måde.</p> <p>Landbrugsloven. Bestemmelser om forpligtigelse til at udføre landbrugsaktiviteter på landbrugsjord, tilskudsskemaer for landbrug, regler om ejerskab, brug og størrelse af landbrugsejendomme etc.</p> <p>Vandforsyningsloven. Bestemmelser om besigtigelse og planlægning relateret til vandressourcer og tilladelse til udvinding.</p> <p>Vejloven Bestemmelser om vedligeholdelse og drift af offentlige veje.</p> <p>Byggeloven Nybyggeri kræver en byggetilladelse. En tilladelse kan blive givet, efter kommunen har sikret sig, at ansøgningen er i overensstemmelse med gældende planer og retningslinierne for anden lovgivning.</p>	<p>For spatial planning, the Planning Act is the primary legal means of regulation. However, spatial planning is a very broad sector, and numerous other sector acts therefore influence planning. For example the Environmental Protection Act, the Protection of Nature Act, the Roads Act, the Building Act, the Forest Act, the Agricultural Holdings Act, the Nature Conservation Act, the Raw Materials Act, the Water Supply Act and the Parcelling Out Act. Secondary centre is used in relation to retail trade planning. Typically a secondary centre is planned outside the city centre to ensure transport access and to reduce the environmental burden on the city centre.</p> <p>Forest Act. Provisions to secure that designated forest areas are preserved and increased.</p> <p>*other sector acts:</p> <p>Raw Materials Act. Provisions to secure that the extraction of raw materials takes place in a sound way regarding nature and the environment.</p> <p>Agricultural Holdings Act. Provisions on the obligation to carry out agricultural activities on agricultural land, subsidy schemes for agriculture, rules on the ownership, use and size of agricultural properties etc.</p> <p>Water Supply Act. Provisions on surveying and planning related to water resources and permits for abstraction.</p> <p>The Roads Act Provisions on the maintenance and running of public roads.</p> <p>The Building Act New buildings require a building permit. A permit may</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>Fredningsloven Bestemmelser som skal sikre at der værnes om landets natur og miljø.</p> <p>Lov om byfornyelse og udvikling af byer Bestemmelser om igangsætning af udvikling og omdannelse af problemramte byer og byområder, der gør dem attraktive for bosætning og privat investering.</p> <p>Udstykningsloven En ejendom kan deles ved at blive udstykket. Loven sikrer, at alle ejendomme er klart identificerede og registrerede. En ejendom må udstykkes, hvis en del af ejendommen skal sælges eller belånes, eller hvis den skal udlejes i mere end 30 år.</p>	<p>be granted after the municipality has ensured that the application is in accordance with plans and the provisions of other legislation governing land use.</p> <p>The Nature Conservation Act Provisions to protect the nature and environment of the country.</p> <p>Act on urban renewal and urban development Provisions on initiation of urban development and transformation of marginalized cities or urban areas in order to turn them into more attractive places to live and attract private investments.</p> <p>The Parcelling Out Act A property may be divided by being parcelled out. The Act ensures that all properties are clearly identified and registered. A property must be parcelled out if part of the property is to be sold or mortgaged or is to be leased for more than 30 years.</p>
<b>serviceformål</b>	<b>service</b>	<p>Overordnet skelnes mellem offentlig og privat service. Privat service omfatter liberale erhverv og anden form for virksomhed, der sælger service frem for fysiske varer, mens offentlig service omfatter diverse offentlige institutioner, eksempelvis børneinstitutioner og skoler. Hertil kommer forskelle semioffentlige serviceformål, eksempelvis posthus og kulturelle formål såsom kirke og museum. Areal til forskelle former for serviceformål kan reguleres af fysisk planlægning gennem lokalplanen og kommuneplanens rammedel. I praksis bruges miljøklasser i vid udstrækning til at regulere serviceformål.</p>	<p>A primary distinction is public and private services. Private services include professional occupations and other types of businesses selling services instead of physical commodities. Public services include various public institutions such as child-care centres and schools. Then there are many semi-public services, such as post offices and cultural institutions such as churches and museums. Land used for services is regulated through spatial planning in local plans and municipal plans. In practice, environmental categories are widely used to regulate services.</p>
<b>servitut</b>	<b>easement</b>	<p>En servitut er en privatretlig aftale, der er tinglyst på en ejendom. En servitut kan betegnes som tidligere tiders "lokalplan-bestemmelse". Før offentlig ret voksede til nutidens omfang, måtte myndighederne bruge privatretten til at regulere med. Begrebet servitut kendes fra ca. år 1800, og blev fx brugt efter Københavns brand i 1795 til at varetage hensyn til</p>	<p>An easement is a civil law agreement registered for a property in the land registry. An easement can be regarded as the historical equivalent of a local plan provision. Before public law reached its current extent, public authorities had to regulate using civil law. The term easement has been used since about 1800. It was used after the Great Fire in Copenhagen in 1795</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>brandsikkerhed. Også private brugte og bruger stadig servitutter, typisk til at sikre en grundejer færdselsret over en grund, som han har frastykket i sin baghave og solgt. En servitut kaldes ofte en deklaration ("erklæring", henviser til det dokument, der hjemler en servitut).</p> <p>Der skelnes normalt imellem privatretlig servitut og offentligretlig servitut – samt imellem rådighedsservitut og tilstandsservitut (se efterfølgende).</p> <p>Servitutstiftelse følger dansk rets almindelige regler om aftaleindgåelse. Tømmelfingerregelen er, at en servitut dels skal være rimelig, og dels ikke må gøre den offentligretlige regulering illusorisk. Denne regel er også baggrunden for planlovens § 42, der siger, at lokalplanrelevante servitutter kun kan pålægges efter forudgående samtykke fra kommunalbestyrelsen. Der må dog ikke meddeles samtykke i tilfælde, hvor der som følge af planloven skal tilvejebringes en lokalplan. Privat servitutregulering må således ikke gøre lokalplanlægningen illusorisk. Derfor giver planloven en kommune mulighed for at nægte samtykke til et servitutpålæg, hvis kommunen mener, at servituten vil foregribe og evt. give problemer i forbindelse med senere lokalplanlægning for den pågældende ejendom.</p>	<p>to manage fire safety. Individual citizens used, and still use, easements, typically to secure landowners' right to use the road in the backyard of a property parcelled out and sold off. An easement is often called a declaration (declaration refers to the document that confers legal authority on an easement).</p> <p>Private easement and public easement can normally be distinguished – as well as positive easement versus negative easement (see the following).</p> <p>An easement may be created in accordance with Denmark's normal legal rules for concluding agreements. The main rules are that an easement must be reasonable and must not make the public legal regulation illusory. This rule is also the basis of §42 of the Planning Act, which states that an owner of real property may only impose provisions by an easement on a property on matters about which a local plan may contain provisions if the municipal council gives prior consent. However, the municipal council may not give consent if a local plan is required to be adopted according to the Planning Act. Thus, private easement must not make local plans illusory. The planning legislation therefore provides the municipality the right to deny consent to an easement if the municipality finds that the easement will anticipate and possibly cause problems in future local planning for the property in question.</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>Skov- og Naturstyrelsen</b>	<b>Danish Forest and Nature Agency</b>	Skov- og Naturstyrelsen er en del af Miljøministeriet. Styrelsen varetager en række af de statslige opgaver, som miljøministeren har ansvaret for, bl.a. inden for naturbeskyttelse og skovbrug. Skov- og Naturstyrelsen rådgiver også ministeren og regeringen i plansager. Styrelsen administrerer planloven og fungerer som statens faglige enhed for fysisk planlægning. Desuden står styrelsen for drift og administration af de statsejede skove samt Miljøministeriets øvrige arealer.	The Danish Forest and Nature Agency is part of the Ministry of the Environment. The Agency carries out some of the tasks for which the Minister for the Environment is responsible, such as nature protection and forestry. The Danish Forest and Nature Agency also advises the Minister and the Government of Denmark about planning issues. The agency administers the Planning Act and functions as the state's technical unit for spatial planning. Further, the Agency is responsible for operating and administering the forests owned by the state and other properties owned by the Ministry of the Environment.
<b>skovbyggelinje</b>	<b>forest building line</b>	For at sikre det frie udsyn til skoven og for at bevare skovbrynene som værdifulde levesteder for plante- og dyrelivet forløber der en skovbyggelinie i en afstand af 300 m fra skovene i Danmark. Skovbyggelinjen gælder for alle offentlige skove og for private skove med et sammenhængende areal på mindst 20 ha. Hvis skoven ved nytplantning får et areal på over 20 ha, opstår der skovbyggelinie. Arealer med juletræer og pyntegrønt betragtes i denne sammenhæng ikke som skov.  I zonen inden for skovbyggelinjen må der ikke placeres bebyggelse som for eksempel bygninger, skure, campingvogne og master. Driftsbygninger, der er nødvendige for jordbrugs- og fiskerierhvervet, er ikke omfattet af forbudet. Kommunalbestyrelsen træffer afgørelse om dispensation fra skovbyggelinien.	Denmark has a forest building line of 300 m from the forests to secure a free view to the forests and to preserve the edges of the woods as valuable living places for vegetation and animals. The forest building line applies to all public forests and for private forests of at least 20 ha. If a forest reaches 20 ha due to planting, a forest line will be established. In this context, areas covered by fir trees and greenery cuttings are not considered a forest.  In the zone within the forest building line, placing buildings, including shacks, trailers and poles, is prohibited. Service buildings necessary to agriculture and fishing are not included in the prohibition. The municipal council decides on applications about exemptions from the forest building line.
<b>sommerhusområde</b>	<b>summer cottage area</b>	Sommerhusområder er forbeholdt rekreativ anvendelse. Som udgangspunkt må nye sommerhusområder ikke udlægges, og eksisterende sommerhusområder skal fastholdes til ferieformål.	Summer cottage areas are restricted to leisure activity use. New summer cottage areas are not generally permitted to be designated, and the existing ones must be retained for holiday purposes.
<b>sø-og åbeskyttelseslinje</b>	<b>lake and stream protection line</b>	Sø- og åbeskyttelseslinjen gælder for søer med en vandflade på mindst 3 ha og for vandløb, som er registreret med en beskyttelseslinie. Åbeskyttelseslinien forløber 150 m fra vandløbets øverste kant (vandløbslinien). Søbeskyttelseslinien	The lake and stream protection line applies to lakes with a surface area larger than 3 ha and streams registered with a protection line. The stream protection line is located 150 m from the stream bank at the normal water level.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>forløber 150 m fra søbredden ved normal vandstand.</p> <p>Inden for beskyttelseszonen er der forbud mod at placere bebyggelse, fx bygninger, skure, campingvogne og master. Der må heller ikke foretages tilplantning eller ændringer i terrænet. Landbrugsmæssig drift er tilladt, dog bortset fra tilplantning med juletræer, frugttræer og lignende. Opførelse af driftsbygninger, der er nødvendige for jordbrugs- og fiskerierhvervet, er ligeledes tilladt. Skovarealer kan gentilplantes. Bepantning i eksisterende haver berøres ikke af beskyttelseslinen.</p> <p>Kommunalbestyrelserne træffer afgørelse om dispensation; der skal dog foreligge særlige omstændigheder, for at der kan dispenseres.</p>	<p>Within the protection zone, it is prohibited to locate buildings including shacks, trailers and poles. It is further prohibited to conduct any planting or to change the ground elevation. Agricultural use is allowed, except for the planting of fir trees, fruit trees etc. Service buildings necessary for agriculture and fishing are allowed to be constructed in the protected areas. Forests can be replanted. The protection line does not affect planting in existing gardens. The municipal councils decide on applications about exemptions, but there must be specific circumstances to grant an exemption.</p>
<b>søterritoriet</b>	<b>territorial waters</b>	<p>Søterritoriet er delvis beskyttet af kystnærhedszonen. Bortset fra trafikhavn anlæg og andre overordnede infrastrukturanlæg kan der kun i ganske særlige tilfælde planlægges for bebyggelse og anlæg på land, som forudsætter inddragelse af arealer på søterritoriet.</p>	<p>The territorial waters are partly protected by the coastal zone regulation. Except for harbour facilities used for transport and other very important infrastructural installations, development projects on land that require the reclamation of areas in the territorial waters or special coastal protection may only be planned in very special circumstances.</p>
<b>spor- og ledningsanlæg</b>	<b>tracks, pipes and transmission lines</b>	<p>I en lokalplan kan der optages bestemmelser om beliggenhed af spor- og ledningsanlæg, herunder til el-, vand- og gasforsyning, kloakering samt telefon- og IT-kabler.</p>	<p>A local plan may contain provisions on placements of tracks, pipes and transmission lines, including electricity, water and gas supply, sewerage and telephone and data transmission lines.</p>
<b>strandbeskyttelseslinje</b>	<b>beach protection line</b>	<p>Strandbeskyttelseslinjen skal sikre bevarelsen af de åbne kyster. Strandbeskyttelseslinjen er i dag fastlagt af miljøministeren. Den er registreret i matrikelregisteret og noteret i tingbogen på de enkelte ejendomme. Linjen er som hovedregel 300 m udmålt ud fra landvegetationen langs kysten på det tidspunkt, hvor den blev fastlagt. I sommerhusområder er den 100 m. Beskyttelseszonen er dog mindre på en række kyststrækninger, hvor der er bebyggelse.</p> <p>Det er ikke tilladt at ændre tilstanden af de arealer,</p>	<p>The beach protection line secures the preservation of the open coastal areas. The Minister for the Environment establishes the beach protection line. The lines are recorded in the land registry for the individual properties. The general rule is that the line is 300 m measured from the beginning of the land vegetation along the coast at the time the line was established. In summer cottage areas the line is 100 m. However, the protection zone is smaller in a number of coastal areas containing built-up areas.</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		der ligger indenfor strandbeskyttelseszonen. Der må blandt andet ikke placeres bebyggelse såsom bygninger, skure, campingvogne og master, foretages ændringer i terrænet, tilplantning eller hegning. Landbrugsmæssig drift er tilladt, bortset fra tilplantning med juletræer, frugttræer og lignende. På jordbrugsejendomme kan der ske sædvanlig hegning. Skovarealer kan gentilplantes. Forbudet gælder ikke beplantning i eksisterende haver. Strandbeskyttelseslinjen administreres særdeles restriktivt, og der meddeles kun undtagelsesvist dispensation.	Altering the status of areas within the coastal protection zone is prohibited. Among other things, buildings including shacks, trailers and poles must not be placed in the area, and no changes in ground elevation, afforestation or fencing must take place. Agricultural operations are allowed exception for afforestation with fir trees, fruit trees etc. On agricultural properties, fencing may take place as usual. The prohibition does not apply to planting in existing gardens. The beach protection line is extremely restrictively enforced, and exemptions are rare.
<b>tæthed / bebyggelsesprocent</b>	<b>density / plot ratio (floor area ratio)</b>	Tæthed udtrykkes i dansk planlægning gennem bebyggelsesprocenter. Ved bebyggelsesprocenten forstås bruttoetagearealets procentvise andel af grundstykkets areal. Kommuneplanens rammedel og lokalplaner kan indeholde bestemmelser for tilladte bebyggelsesprocenter for arealer.	Danish planning expresses density as the plot ratio (or floor area ratio). Plot ratio expresses the ratio between gross floor space and the plot area. The municipal plan and the local plans may stipulate the plot ratio permitted for specific areas.
<b>teknisk anlæg</b>	<b>technical facility</b>	Tekniske anlæg (eller driftsanlæg) omfatter blandt andet kraftvarmeværker, pumpestationer, spildevandsanlæg, transformere, parkeringshus o.l. Areal til disse kan reguleres i lokalplanen og kommuneplanens rammedel.	Technical installations include combined heating and power plants, pumping stations, wastewater-treatment plants, transformers, parking garages etc. Land used for these purposes is subject to regulation in spatial planning through local plans and the municipal plan.
<b>Terrænregulering</b>	<b>changing the ground elevation</b>	Beliggenhed og omfang af terrænregulering kan reguleres i lokalplaner, eksempelvis at der ikke må foretages terrænregulering nærmere skel end 0,5 m.	Local plans may regulate where and in what way the ground elevation may be changed. For example, changing the ground elevation may be prohibited within 0.5 m of a property line.
<b>tilbageførsel (ændring af zonestatus)</b>	<b>zone transfer back to a rural zone</b>	Tilbageførsel er det modsatte af inddragelse af (nyt) areal. Kommunalbestyrelsen kan beslutte at tilbageføre arealer fra byzone (eller sommerhusområde) til landzone i overensstemmelse med kommuneplanen. Ved tilbageførsel af privat ejede arealer til landzone kan der være tale om erstatning.	This is zone transfer in the other direction. The municipal council may decide to transfer areas from an urban zone (or a summer cottage area) to a rural zone in accordance with the municipal plan. The owners of private property transferred back to a rural zone may submit compensation claims.
<b>tilgængelighed</b>	<b>accessibility</b>	Tilgængelighed er muligheden (for offentligheden generelt eller specielle brugergrupper) for at få adgang til, passere eller bruge planlægningens objekter – for eksempel by- og landlige faciliteter, områder, bygninger og konstruktioner. Tilgængelighed kan også bruges til at beskrive	Accessibility is the ability (for the public in general or for specific user groups) to access, pass through or use the objects of spatial planning – such as urban and rural facilities, areas, buildings and structures. Accessibility may also be used to describe the opportunities to participate the process of spatial

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		muligheden for at deltage i planlægningsprocesser med en hvilken som helst form for kommunikation. Typisk er udstrækningen og kvaliteten af tilgængeligheden målt som de forskellige aktiviteter af afstand, varighed, frekvens eller kapacitet. Der findes lovgivning og anvisninger m.m. om tilgængelighed, som sikrer tilgængelighed for handicappede i forbindelse med bygninger, udearealer, veje, stier og trafikarealer (fx særlige afsnit i byggeloven og bygningsreglementet).	planning by any kind of communication. The degree and quality of accessibility are typically measured by the distance to, duration of, frequency of and capacity of the specific activities. Legislation and guidelines etc. about accessibility ensures the accessibility of mobility-impaired people to buildings, outdoor areas, streets, paths and traffic areas (such as sections of the Building Act and the building regulations).
<b>tilstandsservitut</b>	<b>negative easement</b>	En tilstandsservitut har til formål at bibeholde en given tilstand på en ejendom. Det kan fx være en fredningsservitut.	The purpose of a negative easement is to retain a given condition on a property. An example of a negative easement is a nature conservation or culture heritage preservation easement.
<b>tinglyse</b>	<b>register in the land registry</b>	Tinglysning er en offentlig registrering i tingbogen, af blandt andet rettigheder over en fast ejendom, retsforfølgning og begrænsede rettigheder over en ejendom. I planlægningsammenhæng er det typisk servitutter, der tinglyses.	Registration in the land registry is public registration of rights to a property, legal proceedings and limited rights to a property. In planning-related matters, it is often easements that are registered in the land registry.
<b>trafikanlæg</b>	<b>transport facility</b>	Kommuneplanen skal indeholde retningslinjer for beliggenheden af trafikanlæg. Trafikanlæg inkluderer blandt andet veje, jernbanespor, stationer, lufthavne og havne.	The municipal plan must contain guidelines for location of transport facilities. Traffic facilities include roads, railway tracks, stations, airports, harbours etc.
<b>trafikselskab</b>	<b>transport company</b>	Stort set al kollektiv trafik i Danmark varetages af private virksomheder eller selskaber, der ejes af offentlige myndigheder men drives som private virksomheder. Disse trafikselskaber laver selvstændige trafikplaner men hvor der normalt er et tæt samarbejde med de relevante myndigheder: stat, region og/eller kommune.	Private companies owned by public authorities but operated as private companies carry out nearly all public transport in Denmark. These transport companies prepare independent transport plans, usually in close cooperation with the relevant state, regional and/or municipal authorities.

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
<b>udstykke</b>	<b>parcel out</b>	<p>Udstykning er deling af samlet fast ejendom (jf. udstykningslovens § 6) hvorved</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• i marken afgrænsede dele af et matrikelnummer fraskilles med egne matrikelnumre, eller</li> <li>• arealer, der i forvejen har egne matrikelnumre fraskilles en samlet fast ejendom, eller en til ejendommen hørende andel i en fælles lod fraskilles som en selvstændig ejendom.</li> </ul> <p>Udstykning sker i dansk planlægning gennem lokalplanen.</p>	<p>Parcelling out is a division of a complete property (in accordance with §6 of the Parcelling Out Act) in which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in fields, demarcated parts of a land registry number are detached and labelled with separate land registry numbers; or</li> <li>• lots that already have individual land registry numbers are detached from a complete property or a property that is part of a common lot is detached as an individual property.</li> </ul> <p>Land is parcelled out through a local plan.</p>
<b>vådområde</b>	<b>wetland</b>	<p>Et vådområde er en betegnelse, der dækker over alle typer fugtige og våde områder med en vanddybde på op til 6 m. Enten ligger vandspejlet lige under jordoverfladen, i nedbørsrige perioder måske over (våde enge, moser), ellers er jordoverfladen permanent dækket af vand (sø). Kommuneplanen skal indeholde retningslinjer for lavbundsarealer, herunder beliggenheden af lavbundsarealer, der kan genoprettes som vådområder.</p>	<p>Wetland covers all types of humid and wet land with a water depth of up to 6 m. The water table is either located just below the surface of the earth or, in periods with heavy precipitation, just above the surface of the earth (humid permanent grasslands or bogs, marshes or moors). The surface can also be permanently covered by water (lakes). The municipal plan must contain guidelines for low-lying areas that can be re-established as wetlands.</p>
<b>vækstforum</b>	<b>regional economic growth forum</b>	<p>Ifølge erhvervsfremmeloven skal der etableres et vækstforum i hver af de fem nye regioner. Regionsrådet stiller sekretariatsbistand til rådighed for vækstforum.</p> <p>Vækstforum sammensættes af repræsentanter for regionen, kommunerne, det lokale erhvervsliv, vidensinstitutioner og arbejdsmarkedets parter.</p> <p>I vækstforum udvikles initiativer til forbedring af de lokale betingelser for vækst, inklusiv udviklingen af perifere områder. De kommer med anbefalinger til regionsrådet om brugen af regionsrådets penge til erhvervsudvikling, og til staten angående brugen af EU's strukturfonde.</p> <p>Det regionale vækstforum er en af de vigtigste regionale institutioner, som har indflydelse på</p>	<p>Pursuant to the Business Promotion Act, a regional economic growth forum must be established in each of the five administrative regions. The regional council assists the regional economic growth forum with its secretariat.</p> <p>A regional economic growth forum comprises representatives of the administrative region, the municipalities within the administrative region, local businesses, knowledge institutions and confederations of trade unions and employers.</p> <p>The regional economic growth forum develops initiatives to improve the local conditions for economic growth, including the development of peripheral areas, and they make recommendations to the regional council about using the regional council's money for business development and to the state about using money from the European Union</p>

Term in Danish	Term in English	Definition in Danish	Definition in English
		<p>regionens udvikling. Derfor må regionsrådet basere den regionale udviklingsplan på vækstforummets erhvervsudviklingsstrategi, som bliver en del af grundlaget for udviklingsplanen. Omvendt må vækstforummets erhvervsudviklingsstrategi også holde sig inden for rammerne af den lovgivning, som udgør det samlede grundlag for udviklingsplanen. Det betyder, at erhvervsudviklingsstrategien ikke må være i uoverensstemmelse med beskrivelsen af den ønskede fremtidige udvikling i den regionale udviklingsplan.</p>	<p>Structural Funds.</p> <p>The regional economic growth forum is one of the most important regional agencies that influence the spatial development of the administrative region. So the regional council must base its development plan on the regional economic growth forum's business development strategy, which becomes part of the regional spatial development plan. Further, the business development strategy of the regional economic growth forum must comply with the legislation that constitutes the overall basis for the regional spatial development plan. This means that the business development strategy must not contradict the description of the desirable future development in the regional spatial development plan.</p>
vej- og stiforhold	roads and paths	<p>Vej- og stiforhold kan reguleres i lokalplaner, herunder blandt andet hvordan området skal trafikbetjenes, samt beliggenhed og udformning af vej- og stianlæg.</p>	<p>Roads and paths are subject to regulation through local plans, including the road supply of a district plus the location and design of roads and paths.</p>
zoneinddeling	zoning	<p>Siden 1970 har Danmark været opdelt i byzone, sommerhusområde og landzone. Landzoneområderne omfatter det åbne land og en stor del af landsbyerne. Planlovens opdeling af Danmark i disse 3 zoner – med særlige regler for byggeri i landzonen – er en af hjørnestenene i beskyttelsen af det åbne land. Målet er at undgå spredt og uplanlagt bebyggelse i det åbne land. I landzone har jordbrugserhvervet en fortrinsstilling. Der kan opføres de erhvervs-mæssige nødvendige landbrugsbygninger. Nye fritliggende boliger, byerhverv og institutioner mv. kræver derimod en landzonetilladelse fra kommunalbestyrelsen. Gennem zoneinddelingen skabes en klar grænse mellem byen og det åbne land. Der sikres rekreative og værdifulde landskaber, og jordbrugserhvervet får gode produktionsmuligheder.</p>	<p>Since 1970, Denmark has been divided into urban zones, summer cottage areas and rural zones. The rural zones include the countryside and many villages. The Planning Act's division of Denmark into these three types of zones – with special provisions on development in rural zones – is one of the cornerstones of protecting the countryside. The aim is to avoid sprawl and unplanned development in the countryside. In rural zones, agriculture is the priority economic activity. Buildings needed for agricultural purposes may be constructed. In contrast, new independent dwellings, urban businesses and institutions and the like require a rural zone permit from the municipal council. Zoning creates a clear boundary between urban areas and the countryside. This protects recreational and valuable landscapes and ensures that agriculture retains good production opportunities.</p>